



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**aefe**

Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger

—  
**ENTREZ DANS LE  
RÉSEAU DE  
L'ENSEIGNEMENT  
FRANÇAIS À  
L'ÉTRANGER**

—  
**ENTRE EN LA RED  
DE ENSEÑANZA  
FRANCESA EN EL  
EXTRANJERO**



## QU'EST-CE QU'UN ÉTABLISSEMENT HOMOLOGUÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS FRANÇAIS ?

Un établissement d'enseignement français à l'étranger c'est un établissement d'excellence, international, plurilingue et multiculturel qui enseigne à l'étranger les programmes français, « à la française », dans le respect des exigences et des valeurs du système éducatif français.

Un établissement d'enseignement français international  
- prépare aux examens nationaux français reconnus internationalement

- c'est l'ouverture aux certifications en langues
- met en œuvre une pédagogie ouverte et bienveillante au plus près du rythme, des goûts, des aptitudes et des choix de chaque élève
- permet à tout moment d'étudier en France ou dans l'un des plus de 500 autres établissements français qui forment un réseau éducatif international unique
- prépare à la poursuite d'études dans les meilleures écoles post-baccalauréat et universités, en France ou dans les meilleurs universités du monde.

### QUÉ ES UN CENTRO HOMOLOGADO POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL Y JUVENTUD FRANCÉS?

Un centro de enseñanza francesa en el extranjero es un centro de excelencia, internacional, plurilingüe y multicultural que imparte en el extranjero los programas franceses «a la francesa», respetando las exigencias y los valores del sistema educativo francés.

Un centro de enseñanza francesa internacional  
- Prepara para los exámenes nacionales franceses reconocidos internacionalmente

- Abre las puertas a certificados de idiomas
- Pone en práctica una pedagogía abierta y comprensiva al ritmo, gustos, aptitudes y elección de cada alumno
- Permite estudiar en todo momento en Francia o en alguno de los más de 500 centros que forman una red educativa internacional única
- Prepara para continuar los estudios en los mejores centros educativos post-bachillerato y universidades, en Francia o en las mejores universidades del mundo.

## QUE VOUS APPORTE L'APPARTENANCE AU RÉSEAU MONDIAL DE L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS A L'ÉTRANGER ?

Un établissement d'enseignement français à l'étranger bénéficie :

- du dispositif de suivi régulier de l'homologation, garantissant à l'école, aux familles et aux personnels, la grande qualité de l'enseignement
- de l'accompagnement au plus près par les experts de l'Agence avec accès à des services et ressources pédagogiques tout au long de l'année
- de l'accès à la formation professionnelle mutualisée de tous les personnels dans les Instituts Régionaux de Formation pour garantir la qualification de ses ressources humaines
- des échanges pédagogiques, linguistiques, culturels et sportifs avec plus de 500 lycées français internationaux du monde
- d'un accès au système des bourses et un soutien de l'Agence en cas de crise pour les élèves français.

### ¿QUÉ LE APORTA PERTENECER A LA RED MUNDIAL DE ENSEÑANZA FRANCESA EN EL EXTRANJERO?

Un centro de enseñanza francesa internacional goza :

- de un sistema de seguimiento regular de la homologación, que garantiza a la escuela, a las familias y al personal una alta calidad de la enseñanza
- del acompañamiento lo más estrecho posible por parte de los expertos de la Agencia con acceso a servicios y recursos pedagógicos a lo largo de todo el año
- del acceso a formación profesional compartida de todo el personal en los Institutos Regionales de Formación para garantizar la cualificación de los recursos humanos
- de intercambios pedagógicos, lingüísticos, culturales y deportivos con más de 500 liceos internacionales en todo el mundo
- de acceso al sistema de becas y apoyo por parte de la Agencia en caso de crisis para los alumnos franceses

## QUELS SONT LES PRINCIPAUX CRITÈRES DE L'HOMOLOGATION ?

Conformités de l'enseignement aux valeurs et programmes définis par le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports français (MENJS).

Préparation et passation des examens français (diplôme national du brevet - DNB - en 3e et baccalauréat - BAC - en terminale).

Enseignement direct dispensé pour moitié au moins en langue française.

Présence de personnel d'encadrement et d'enseignants titulaires du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports (MENJS) et de personnels qualifiés recrutés localement.

Engagement à la formation continue des personnels dans le cadre de la mutualisation des formations organisées par les instituts régionaux de formation (IRF).

Respect des principes de gouvernance et de gestion des établissements.

Existence de locaux adaptés aux exigences pédagogiques des niveaux et des filières d'enseignement concernés, à l'accueil des élèves à besoins particuliers, aux règles de sécurité.

Pour la demande d'homologation, l'établissement renseigne un dossier soumis à la commission interministérielle d'homologation (CIH). Après un premier examen, une inspection est diligentée sur place pour émettre un avis qui décide en dernier ressort de l'homologation.

## COMMENT L'AEFE VOUS ACCOMPAGNE DANS VOTRE DÉMARCHE D'HOMOLOGATION ?

Mise en relation avec le service de l'appui et du développement du réseau (SADR) de la direction du développement et de l'accompagnement du réseau (DDAR) de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

Prise de contact avec le poste diplomatique français du pays d'implantation pour avis sur le projet dans le cadre du Plan Education.

Mission exploratoire sur site des experts du SADR pour l'étude du projet et la définition des besoins d'accompagnement dans tous les domaines (immobilier, sécurité, recrutement, formations, gouvernance, communication, demande d'homologation).

Signature d'une convention d'accompagnement qui précise les prestations assurées par les experts de l'Agence, le calendrier, la facturation, l'utilisation du visuel AEFE : « Établissement accompagné vers l'homologation ».

Réalisation des prestations contractualisées par les experts de l'Agence, sur place ou en provenance de Paris, au plus près de votre projet.

Suivi régulier des avancées du projet par les experts du SADR jusqu'à l'homologation puis la signature de l'accord de partenariat avec l'AEFE.

## ¿CUÁLES SON LOS PRINCIPALES CRITERIOS DE LA HOMOLOGACIÓN?

Conformidad de la enseñanza con los valores y programas definidos por el Ministerio de Educación Nacional y Juventud francés (MENJ)

Preparación y realización de los exámenes franceses (Diplôme National du Brevet (DNB) en 3º y Baccalauréat (BAC) en el último año de bachillerato)

Enseñanza directa impartida al menos la mitad en francés  
Presencia de personal directivo y de profesores titulares del Ministerio de Educación Nacional y Juventud francés (MENJ) y de personal cualificado contratados a nivel local

Participación en la formación continua del personal en el marco de la puesta en común de las formaciones organizadas por los Institutos Regionales de Formación (IRF)

Respeto de los principios de gobernanza y gestión de los centros

Existencia de espacios adaptados a las exigencias pedagógicas de los correspondientes niveles y ramas de enseñanza, a la acogida de los alumnos con necesidades especiales y a las normas de seguridad

Para la solicitud de homologación, el centro facilitará un expediente a la Comisión Interministerial de Homologación (CIH). Tras un primer examen, se realizará una inspección in situ para emitir un dictamen que decidirá en última instancia acerca de la homologación.

## ¿CÓMO LE ACOMPAÑA LA AEFE EN SU PROCESO DE HOMOLOGACIÓN?

Puesta en contacto con el Servicio de Apoyo y Desarrollo de la Red (SADR) de la Dirección de Desarrollo y Acompañamiento de la Red (DDAR) de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE).

Puesta en contacto con la representación diplomática del país de implantación para recibir asesoramiento sobre el proyecto en el marco del Plan de Educación.

Visita de exploración in situ de los expertos del SADR para estudiar el proyecto y definir las necesidades de acompañamiento en todos los ámbitos (inmobiliario, seguridad, contratación, formación, gestión, comunicación, solicitud de homologación).

Firma de un convenio de acompañamiento que precise las prestaciones realizadas por los expertos de la Agencia, el calendario, la facturación y la utilización de la imagen AEFE: «Centro acompañado hacia la homologación».

Realización de las prestaciones contractuales por parte de los expertos de la Agencia, in situ o desde París, lo más cerca posible de su proyecto.

Seguimiento regular de los progresos del proyecto por los expertos del SADR hasta la homologación y la firma del acuerdo de colaboración con la AEFE.





## TOUS LES EXPERTS DE L'AEFE VOUS ACCOMPAGNENT

### LE SERVICE DE L'APPUI ET DU DÉVELOPPEMENT DU RESEAU (SADR)

Sous l'autorité du directeur du développement et de l'accompagnement du réseau (DDAR), le service de l'appui et du développement du réseau (SADR) a pour mission de conseiller, en lien avec les postes diplomatiques, les personnes physiques et morales qui sollicitent l'Agence en vue de développer le réseau de l'enseignement français à l'étranger.

**Le SADR est l'interlocuteur unique des porteurs de projets et coordonne l'action des services de l'AEFE afin d'apporter la réponse appropriée pour des créations d'écoles françaises, des demandes d'homologation ou d'extension d'homologation.**

Cet accompagnement peut concerner tous les domaines d'un projet : immobilier, financier, pédagogique (projet pédagogique, projet langues...), gouvernance, ressources humaines (définition des postes, aide au recrutement, fiches de postes, sélection des candidats...), sécurité, communication, etc.

## TODOS LOS EXPERTOS AEFE LE ACOMPAÑAN

### EL SERVICIO DE APOYO Y DESARROLLO DE LA RED (SADR)

Bajo la autoridad del Director de Desarrollo y Acompañamiento de la Red (DDAR), el Servicio de Apoyo y Desarrollo de la Red (SADR) tiene como misión asesorar, en colaboración con los representantes diplomáticos, a las personas físicas y jurídicas que recurren a la Agencia con vistas a desarrollar la red de enseñanza francesa en el extranjero.

**El SADR es el interlocutor directo de los promotores de proyectos y es el encargado de coordinar la acción de los servicios de la AEFE con el fin de proporcionar la respuesta adecuada para las creaciones de escuelas francesas, las solicitudes de homologación o de ampliación de la homologación.**

Este acompañamiento puede cubrir todos los ámbitos de un proyecto: inmobiliario, financiero, pedagógico (proyecto pedagógico, proyecto de idiomas...), gestión, recursos humanos (definición de los puestos, ayuda en la contratación, descripciones de puestos, selección de los candidatos...), seguridad, comunicación, etc.

**TOUS LES PORTEURS DE  
PROJET DE CRÉATION D'ÉCOLES  
FRANÇAISES À L'INTERNATIO-  
NAL PEUVENT CONTACTER LE  
SADR : (EXPERTISE.AEFE@  
DIPLOMATIE.GOUV.FR) POUR  
UN  
ACCOMPAGNEMENT VERS  
L'HOMOLOGATION.**

**CUALQUIER PROMOTOR DE  
PROYECTOS DE CREACIÓN DE  
ESCUELAS FRANCESAS EN EL  
EXTRANJERO PUEDE PONERSE  
EN CONTACTO CON EL SADR:  
EXPERTISE.AEFE@DIPLOMA-  
TIE.GOUV.FR PARA UN  
ACOMPANAMIENTO HACIA LA  
HOMOLOGACIÓN.**

Tras estudiar el proyecto e intercambiar información con el promotor en el marco de una «Misión de exploración», el SADR propondrá un acuerdo de prestaciones, que tendrá en cuenta la complejidad del proyecto, su progreso Y las necesidades que deban satisfacerse.

A partir de entonces, recurrirá a los expertos de los diferentes servicios de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE), según el ámbito de que se trate, para acompañar lo mejor posible la creación de la escuela y ayudarla a cumplir los estrictos criterios del procedimiento de solicitud de homologación. Las prestaciones serán realizadas por los expertos de la AEFE en cada ámbito.

Este acompañamiento no prejuzga la obtención de la homologación.

Ejemplos de prestaciones

**Global: misión de exploración** y definición del acompañamiento

**Prestación 1** - Inmobiliaria: asesoramiento sobre la preparación del expediente inmobiliario

**Prestación 2** - Inmobiliaria: asesoramiento sobre el programa técnico y funcional

**Prestación 3** - Inmobiliaria: asesoramiento sobre el anteproyecto técnico y arquitectónico

**Prestación 4** - Inmobiliaria: participación en la selección del director de obra (concurso)

**Prestación 5** - Asesoramiento técnico en materia de protección y seguridad

**Prestación 6** - Proyecto pedagógico, proyecto de idiomas, organización pedagógica de los ciclos 1, 2, 3 o 4

**Prestación 7** - Gestión, establecimiento de los diferentes órganos

**Prestación 8** - Ayuda en la contratación de los docentes titulares: perfil del puesto, publicación del anuncio, propuesta de candidatos, selección, etc. Para cada puesto

**Prestación 9** - Ayuda en la contratación del director del centro: perfil del puesto, publicación del anuncio, propuesta de candidatos seleccionados, etc. Para cada puesto

**Prestación 10** - Ayuda en la contratación de profesores no titulares o personal directivo (DAF...): perfil del puesto, publicación del anuncio, propuesta de candidatos seleccionados, etc. Para cada puesto

**Prestación 11** - Acompañamiento pedagógico y formación

**Prestación 12** - Establecimiento de un plan de comunicación

**Prestación 13** - Ayuda en la redacción del expediente de primera solicitud de homologación



**Une assistance des experts de l'AEFE dans tous les domaines : immobilier, pédagogie, sécurité & sûreté, ressources humaines, formation, communication...**

**Asistencia de expertos de la AEFE en todos los ámbitos: inmobiliario, pedagogía, seguridad y protección, recursos humanos, formación, comunicación, etc.**

Après étude du projet et échanges avec son porteur dans le cadre d'une « mission d'exploration », le SADR proposera une convention de prestations qui tiendra compte de la complexité du projet, de son avancement et des besoins à satisfaire. À partir de là, il sera fait appel aux experts des différents services de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), selon le domaine concerné, afin d'accompagner au mieux la création de l'école et de l'aider à satisfaire les critères rigoureux de la procédure de demande d'homologation. Les prestations sont effectuées par les experts de l'AEFE dans chaque domaine. Cet accompagnement ne préjuge pas de l'obtention de l'homologation.

Exemples de prestations

**Forfait mission exploratoire** et définition de l'accompagnement

**Prestation 1** - Immobilier : avis sur le montage du dossier immobilier

**Prestation 2** - Immobilier : avis sur le programme technique et fonctionnel

**Prestation 3** - Immobilier : avis sur l'avant-projet technique et architectural

**Prestation 4** - Immobilier : participation au choix du maître d'œuvre (concours)

**Prestation 5** - Avis technique dans les domaines de la sécurité et de la sûreté

**Prestation 6** - Projet pédagogique, projet langues, organisation pédagogique cycles 1, 2, 3 ou 4

**Prestation 7** - Gouvernance, mise en place des instances

**Prestation 8** - Aide au recrutement des enseignants titulaires : profil de poste, publication de l'annonce, proposition de candidats, sélections, etc.

**Prestation 9** - Aide au recrutement du chef d'établissement : profil de poste, publication de l'annonce, proposition de candidats sélectionnés, etc.

**Prestation 10** - Aide au recrutement des enseignants non titulaires ou personnels d'encadrement (DAF...) : profil de poste, publication de l'annonce, proposition de candidats sélectionnés, etc.

**Prestation 11** - Accompagnement pédagogique et formation

**Prestation 12** - Mise en place d'un plan de communication

**Prestation 13** - Aide à la rédaction du dossier de première demande d'homologation







## LES ATOUTS DE L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

L'ASSURANCE D'UNE ÉDUCATION ET D'UN ENSEIGNEMENT D'EXCELLENCE POUR CHACUN

Une scolarité pensée et mise en œuvre comme un continuum de la maternelle (3 ans) à la terminale (18 ans) qui prend en compte les évolutions sociales, comportementales et cognitives des élèves, portée par une pédagogie de projets méthodique, rigoureuse et bienveillante afin de favoriser les apprentissages, l'autonomie, la confiance en soi et d'accompagner chaque élève en fonction de son rythme, ses centres d'intérêt et ses capacités.

Des programmes exigeants et ambitieux qui travaillent en même temps les connaissances et les compétences pour former un individu autonome, capable de s'adapter et de construire sa pensée, avec un esprit critique positif, apte à communiquer efficacement et à travailler en équipe, soucieux de son environnement, soutenu par une solide culture générale plurilingue et pluriculturelle.

Des valeurs universelles qui sous-tendent les programmes et la pédagogie pour amener chaque élève à mettre en œuvre une éthique soucieuse des autres et de son environnement : tolérance, humanisme, égalité, engagement, responsabilité, citoyenneté, développement durable...

L'assurance de la qualité de l'enseignement et de l'excellence de l'éducation dispensée aux élèves :  
• L'homologation des établissements de l'enseignement français à l'étranger (EFE) par le ministère français de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports.  
• L'animation et le suivi des établissements par les experts dans tous les domaines de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

La garantie de la qualité de la enseñanza y de la excelencia de la educación impartida a los alumnos:  
- La homologación de los centros de enseñanza francesa en el extranjero (EFE) por el Ministerio Francés de Educación Nacional y Juventud.  
- La organización y seguimiento de los centros por parte de los expertos en todos los ámbitos de la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE).

## LAS VENTAJAS DE LA ENSEÑANZA FRANCESA EN EL EXTRANJERO

LA GARANTÍA DE UNA EDUCACIÓN Y DE UNA ENSEÑANZA DE EXCELENCIA PARA CADA ALUMNO

Se trata de una escolaridad pensada y puesta en práctica como un proceso continuo desde preescolar (3 años) hasta el último año de bachillerato (18 años), que tiene en cuenta las evoluciones sociales, conductuales y cognitivas de los alumnos, realizada mediante una pedagogía de proyectos metódica, rigurosa y comprensiva para favorecer el aprendizaje, la autonomía, la confianza en sí mismo y apoyar a cada alumno en función de su ritmo, sus intereses y sus capacidades.

Programas exigentes y ambiciosos que trabajan al mismo tiempo los conocimientos y las competencias para formar individuos autónomos, capaces de adaptarse y de construir su pensamiento, con un espíritu crítico positivo, capaces de comunicarse eficazmente y trabajar en equipo, preocupados por el medio ambiente, apoyados por una sólida cultura general plurilingüe y multicultural.

Valores universales en que se sustentan los programas y la pedagogía para lograr que cada alumno aplique una ética que vele por los demás y el medio ambiente: tolerancia, humanismo, igualdad, compromiso, responsabilidad, ciudadanía, desarrollo sostenible...



## FOCUS

Être homologué c'est appartenir à un réseau mondial unique au monde qui met en œuvre pour ses élèves une multitude de projets pédagogiques, culturels et sportifs au niveau local et international : Ambassadeurs en herbe, Orchestre des lycées français du monde, Olympiades, Nuit des idées, Jeux internationaux de la jeunesse, des partenariats pédagogique et culturels qui donnent accès à d'innombrables ressources communes à tous les établissements de ce réseau international.

Un examen de fin de études reconnu internationalement, le Baccalauréat, que accredite el último ciclo concebido como una preparación para la continuación de estudios superiores en función de los intereses del alumno y de su elección de orientación, trabajada con la familia desde el colegio (11 años) al liceo (18 años). El Baccalauréat, un examen único en todo el mundo, combinaciones de 12 especialidades para una formación personalizada, abre las puertas de las principales escuelas y universidades internacionales y francesas.

Una experiencia didáctica y pedagógica de idiomas y culturas que pone en práctica el plurilingüismo desde preescolar:

- \* francés, el idioma del país anfitrión y otro idioma desde los 3 años
- \* 80 idiomas impartidos en la red plurilingüe y multicultural
- \* secciones internacionales y programas integrados desde primaria para favorecer el aprendizaje inmersivo de los idiomas
- \* un 4º y 5º idioma extranjero posible en el colegio y en el liceo
- \* un bachillerato internacional

Expertos de la AEFÉ acompañan a los centros en la aplicación de itinerarios lingüísticos personalizados para los alumnos

Intercambios lingüísticos y culturales (ADN-AEFÉ) dentro de los 540 centros de la red.

Estar homologado significa formar parte de una red mundial única en el mundo, que pone en práctica para sus alumnos multitud de proyectos pedagógicos, culturales y deportivos a nivel local e internacional: Ambassadeurs en herbe, Orchestre des Lycées Français du Monde, Olimpiadas, La nuit des idées, Juegos Internacionales de la Juventud, asociaciones pedagógicas y culturales que dan acceso a innumerables recursos comunes a todos los centros de esta red internacional.

Un examen de fin d'études reconnu à l'international - le baccalauréat - qui sanctionne le cycle terminal conçu comme une préparation à la poursuite d'études supérieures en fonction des intérêts de l'élèves et de ses choix d'orientation travaillés avec la famille du collège (11 ans) au lycée (18 ans). Le baccalauréat, examen unique partout dans le monde - combinaisons de 12 spécialités pour une formation personnalisée - ouvre les portes des plus grandes écoles et universités internationales et en France.

Une expérience didactique et pédagogique des langues et des cultures qui met en œuvre le plurilinguisme dès la maternelle :

- français, langue du pays hôte et une autre langue dès 3 ans
- 80 langues enseignées dans le réseau plurilingue et pluriculturel
- des sections internationales et des dispositifs intégrés dès le primaire pour favoriser l'apprentissage immersif des langues
- 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> langue étrangère possible au collège et au lycée
- Un baccalauréat international

Des experts de l'AEFE qui accompagnent les établissements dans la mise en œuvre des parcours linguistiques personnalisés pour les élèves

Des échanges linguistiques et culturels (ADN-AEFÉ) au sein des 540 établissements du réseau.



**afe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger





## LES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

UN RÉSEAU SCOLAIRE UNIQUE AU MONDE

L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger, instrument de la puissance éducative de la France, anime et soutient dans 138 pays un réseau de 540 établissements d'enseignement français qui proposent un même cursus certifié par le ministère français de l'Éducation nationale dans une offre éducative d'excellence, plurilingue, reconnue internationalement par les plus grandes universités des cinq continents.

L'Agence accompagne chaque année la création de nouveaux établissements vers l'homologation avec le service de l'appui et du développement du réseau (SADR). Ensuite, dans le cadre de la convention de partenariat que signe l'établissement homologué avec l'AEFE, l'accompagnement se poursuit au plus près des besoins de ses membres grâce à ses experts sur place et à Paris.

ÉLÈVES DANS LE RÉSEAU AEFÉ SUR LES 5 CONTINENTS

365 000

ALUMNOS EN LA RED DE LA AEFÉ EN LOS 5 CONTINENTES

PERSONNELS DANS LES ÉTABLISSEMENTS

39 000

EMPLEADOS EN LOS CENTROS

## LOS CENTROS FRANCESES EN EL EXTRANJERO

UNA RED ESCOLAR ÚNICA EN EL MUNDO

La Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero, instrumento del poder educativo de Francia, dirige y apoya en 138 países una red de más de 540 centros educativos franceses, que ofrecen un mismo plan de estudios certificado por el Ministerio francés de Educación Nacional en una oferta educativa de excelencia, plurilingüe y reconocida internacionalmente por las principales universidades de los cinco continentes.

La Agencia acompaña cada año la creación de nuevos centros hasta la homologación a través del Servicio de Apoyo y Desarrollo de la Red (SADR). Posteriormente, en el marco del acuerdo de asociación que firma el centro homologado con la AEFE, el acompañamiento continúa de la forma más acorde posible con las necesidades de sus miembros a través de sus expertos sobre el terreno y en París.

## FORMATEURS SUR ZONES ET À PARIS

950

## FORMADORES EN ZONAS DE PARÍS

## ANCIENS ÉLÈVES PRÉSENTS DANS DE NOMBREUX SECTEURS D'ACTIVITÉS

600.000

## ANTIGUOS ALUMNOS PRESENTES EN MUCHOS SECTORES DE ACTIVIDAD



Intégrer le réseau, c'est avoir accès à tout moment à l'expertise de l'Agence en termes de :

- Suivi des établissements avec les inspecteurs et formateurs sur place,
- Organisation pédagogique, parcours de langues, orientation,
- Formation des personnels,
- Ressources humaines qualifiées,
- Gouvernance, dialogue social, gestion de crise,
- Gestion budgétaire et comptable,
- Compétences immobilières, sureté et sécurité.

Los resultados de la red están a la altura de las expectativas de las familias: un 99% supera con éxito el examen del baccalauréat (diploma de fin de estudios de bachillerato del sistema educativo francés), un 35% de ellos con sobresaliente (el mejor resultado). Son alumnos que encuentran fácilmente su sitio en la enseñanza superior, no solo en Francia sino en todo el mundo, y unos adultos que tendrán todo de su lado para brillar en su vida profesional. Existe una red de antiguos alumnos solidarios y activos en los cinco continentes.

Integrar la red de enseñanza francesa en el extranjero supone posicionarse en la dinámica mundial de la educación, participar en la formación de las élites internacionales y nacionales del mañana, dando a nuestros jóvenes las claves de un mundo complejo y cambiante, en el que sus conocimientos, sus métodos, sus competencias lingüísticas, su capacidad de adaptación y sus valores serán activos fundamentales para una vida personal y profesional satisfactoria.

Formar parte de la red supone tener acceso en todo momento a la experiencia de la Agencia en términos de :

- Seguimiento de los centros con inspectores y formadores sobre el terreno,
- Organización pedagógica, itinerarios de idiomas, orientación
- Formación del personal,
- Recursos humanos cualificados,
- Gestión, diálogo social, gestión de crisis,
- Gestión presupuestaria y contable,
- Competencias inmobiliarias, protección y seguridad.

Les résultats du réseau sont à la hauteur des attentes des familles avec 99% de réussite au baccalauréat (diplôme de fin d'étude du système scolaire français) dont 35% avec mention très bien (meilleurs scores) en 2020; des élèves qui trouvent aisément leur place dans l'enseignement supérieur, non seulement en France mais partout dans le monde ; des adultes en devenir appelés à rayonner dans leur pratique professionnelle; un réseau d'anciens élèves solidaires et actifs sur les cinq continents.

Intégrer le réseau de l'enseignement français à l'étranger, c'est se positionner dans la dynamique mondiale de l'éducation, participer à la formation des élites internationales et nationales de demain en donnant à nos jeunes les clés d'un monde complexe et mouvant où leur connaissances, leurs méthodes, leurs compétences linguistiques, leur capacité d'adaptation, leurs valeurs sont les atouts fondamentaux pour une vie personnelle et professionnelle épanouie.



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger





## LE SYSTÈME SCOLAIRE FRANÇAIS

L'EXCELLENCE ÉDUCATIVE  
FRANÇAISE CONTEXTUALISÉE À  
L'ÉTRANGER

Les établissements du réseau de l'enseignement français à l'étranger proposent une offre pédagogique qui respecte les programmes français, ainsi que les exigences du système pédagogique français, notamment l'intégration de tous les élèves avec leurs spécificités.

**C'est l'assurance donnée par l'homologation et vérifiée tous les 5 ans.**

Le système fonctionne par cycles :  
**3 - 6 ans - Ecole maternelle** : un.e enseignant.e et un.e assistant.e maternelle – 5h à 6h / jour – programme ambitieux dans la mobilisation du langage sous toutes ses dimensions, la capacité d'agir/s'exprimer/comprendre à travers l'activité physique ou artistique, la construction des premiers outils pour structurer sa pensée et explorer le monde.

## EL SISTEMA EDUCATIVO FRANCÉS

LA EXCELENCIA EDUCATIVA  
FRANCESA CONTEXTUALIZADA

Los centros de la red de enseñanza francesa en el extranjero proporcionan una oferta pedagógica que respeta los programas franceses, así como las exigencias del sistema educativo francés, en particular, la integración de todos los alumnos con sus particularidades.

**Es la garantía que aporta la homologación, que se revisa cada 5 años.**

El sistema funciona por ciclos :  
**3 a 6 años - Escuela de preescolar** : un/a maestro/a y un/a asistente de infantil - de 5 a 6 h./día. Programa necesario para la movilización del lenguaje en todas sus dimensiones, la capacidad de actuar/expresarse/comprender a través de la actividad física o artística, la construcción de las primeras herramientas para estructurar el pensamiento y explorar el mundo.



## FOCUS

### PERSONNALISATION ET CONTEXTUALISATION

Dans les établissements scolaires français, les enseignements s'organisent dans le cadre d'un « projet d'établissement » qui exprime les choix pédagogiques et éducatifs de la communauté scolaire et définit les modalités particulières de mise en œuvre des orientations et programmes compte-tenu des spécificités du public scolaire. Chaque établissement définit dans son « projet d'établissement – projet d'école » ses priorités, ses dispositifs pédagogiques particuliers, ses parcours linguistiques... en fonction de son contexte et de ses familles.

### PERSONALIZACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

En los centros escolares franceses, los estudios se organizan en el marco de un « Proyecto de centro », que contiene las opciones pedagógicas y educativas de la comunidad escolar y define las modalidades particulares de aplicación de las orientaciones y programas teniendo en cuenta las particularidades del público escolar. Cada centro define en su « Proyecto de centro - Proyecto de escuela » sus prioridades, sus programas pedagógicos particulares, sus itinerarios lingüísticos... en función del contexto y de las familias.

**6 – 11 ans - Ecole élémentaire** : un.e enseignant.e – 5h à 6h / jour – programme de développement d'un « socle commun de connaissances, de compétences et de culture », qui installe l'ensemble des connaissances, compétences, valeurs et attitudes nécessaires pour réussir sa scolarité, sa vie d'individu et de futur citoyen.

**11 – 15 ans - Collège (enseignement secondaire)** : 5h à 7h / jour – programme de développement des capacités d'initiative, du sens de l'autonomie et de la responsabilité, des compétences transversales et sociales. Enseignements disciplinaires dispensés par des professeurs spécialisés. Cycle sanctionné par le diplôme national du brevet (DNB).

**15 – 18 ans – Lycée (enseignement secondaire)** : 5h à 8h / jour – programme de spécialisation par le choix de matières en fonction des affinités de l'élève et de son projet de poursuite d'études dans le supérieur. Cycle terminal sanctionné par le diplôme du baccalauréat (BAC) avec des épreuves tout au long des deux dernières années.

**Le Baccalauréat**, standard international mondialement reconnu, sanctionne des connaissances et des compétences de fin d'études secondaires. Il constitue le premier grade de l'enseignement supérieur français et ouvre les portes des meilleures grandes écoles et universités en France et dans le monde entier.

**6 a 11 años - Escuela de primaria** : un/a maestro/a - de 5 a 6 h./día. Programa de desarrollo de una «base común de conocimientos, competencias y cultura» que proporcione el conjunto de conocimientos, competencias, valores y actitudes necesarios para obtener buenos resultados escolares y tener éxito en la vida como persona y como futuro ciudadano.

**11 a 15 años - Colegio (enseñanza secundaria)** : 5 a 7h./ día. Programa de desarrollo de capacidades de iniciativa, del sentido de autonomía y de responsabilidad, de competencias transversales y sociales. Enseñanzas disciplinarias impartidas por profesores especializados. Ciclo con el que se obtiene el Diplôme National du Brevet (DNB).

**15 a 18 años - Liceo (enseñanza secundaria)** : 5 a 7 h./día. Programa de especialización mediante la selección de materias en función de los deseos del alumno y de los estudios que deseen realizar en la enseñanza superior. Ciclo final con el que se obtiene el Diplôme du Baccalauréat (BAC)-(Bachillerato), con exámenes a lo largo de los dos últimos años.

**El Baccalauréat**, título internacional reconocido en todo el mundo, acredita los conocimientos y las competencias de fin de los estudios secundarios. Constituye el primer grado de la enseñanza superior francesa y abre las puertas a las mejores escuelas y universidades de Francia y de todo el mundo.



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger





## HOMOLOGATION

UNE ASSURANCE DE  
QUALITÉ MONDIALEMENT  
RECONNUE

La qualité et la cohésion des établissements français à l'étranger résident dans l'homologation par le ministère français de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports (MENJS) de leurs cursus scolaires

**Cette homologation certifie que l'établissement :**

- dispense aux élèves de toutes nationalités un enseignement conforme aux programmes de l'Éducation nationale française,
- met en œuvre des méthodes pédagogiques exigeantes mondialement reconnues,
- est porteur des valeurs universelles structurantes pour les élèves : tolérance, humanisme, égalité des chances, curiosité intellectuelle, promotion de l'esprit critique.

Pour être homologués et intégrer ensuite le réseau des établissements de l'Enseignement Français à l'Étranger (EFE), les établissements scolaires hors de France respectent une procédure attestant leur conformité aux programmes, aux objectifs pédagogiques et aux principes fondamentaux de l'enseignement français :

**APPARTENIR AU  
RÉSEAU HOMOLOGUÉ  
DE L'ENSEIGNEMENT  
FRANÇAIS À  
L'ÉTRANGER,  
C'EST PERMETTRE  
AUX ÉLÈVES  
DE SUIVRE  
UNE SCOLARITÉ  
SANS RUPTURE,  
DE LA MATERNELLE  
AU BACCALAURÉAT  
ET DANS TOUS LES  
ÉTABLISSEMENTS  
DU RÉSEAU,  
PARTOUT  
DANS LE MONDE.  
LE DISPOSITIF  
ADN-AEFE PERMET  
AUSSI DES ÉCHANGES  
SCOLAIRES ENTRE  
PLUS DE  
500 ÉTABLISSEMENTS  
SUR LES 5 CONTINENTS.**

## HOMOLOGACIÓN

UNA GARANTÍA DE  
CALIDAD RECONOCIDA  
MUNDIALMENTE

La calidad y la cohesión de los centros franceses en el extranjero residen en la homologación por parte del Ministerio francés de Educación Nacional y Juventud (MENJS) de sus planes de estudios.

**Esta homologación certifica que el centro :**

- ofrece a los alumnos de todas las nacionalidades una educación conforme a los programas de la educación nacional francesa,
- aplica métodos pedagógicos exigentes reconocidos a nivel mundial,
- transmite a los alumnos valores universales estructurantes: tolerancia, humanismo, igualdad, oportunidades, curiosidad intelectual y fomento del espíritu crítico.

Para obtener la homologación y entrar a formar parte de la red de centros de Enseñanza Francesa en el Extranjero (EFE), los centros escolares fuera de Francia llevan a cabo un procedimiento que acredita su conformidad con los programas, los objetivos pedagógicos y los principios fundamentales de la enseñanza francesa :



**PERTENECER A LA RED HOMOLOGADA DE LA ENSEÑANZA FRANCESA EN EL EXTRANJERO SUPONE OFRECER A LOS ALUMNOS CURSAR UNA ENSEÑANZA SIN RUPTURAS, DESDE PREESCOLAR HASTA EL BACHILLERATO, EN CUALQUIER CENTRO DE LA RED, EN CUALQUIER LUGAR DEL MUNDO. EL PROGRAMA ADN-AEFE POSIBILITA TAMBIÉN INTERCAMBIOS ESCOLARES ENTRE MÁS DE 500 CENTROS EN LOS 5 CONTINENTES.**



**Le réseau homologué est un réseau pluriculturel et plurilingue. Un enseignement pilote des langues permet d'intégrer les élèves nationaux par un enseignement spécifique du français, d'enseigner la langue du pays d'accueil à tous les élèves et de promouvoir la pratique de l'anglais et d'autres langues internationales dans un contexte multiculturel.**

- Principios, programas y aplicación del sistema escolar francés
- Presencia y dominio de la lengua francesa
- Política lingüística plurilingüe
- Personal cualificado y formado regularmente
- Evaluación, preparación y realización de los exámenes franceses
- Existencia de instalaciones y espacios adecuados
- Cumplimiento permanente de los criterios de la homologación
- Acuerdo con la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE)

**A lo largo de todo el proceso de homologación, con el fin de cumplir todos los requisitos del Ministerio francés de Educación Nacional, los expertos del Servicio de Desarrollo y Apoyo de la Red (SADR) pueden acompañar al centro, darle consejos y recomendaciones, en particular mediante visitas sobre el terreno de los expertos de la AEFE en todos los ámbitos (inmobiliario, seguridad y protección, gestión, pedagogía, contratación, etc.).**

Una vez integrados en la red, los centros homologados reciben un acompañamiento regular (formación continua del personal, misiones de control) para garantizar su excelencia. Este seguimiento de la homologación cada 5 años por parte de los expertos de la AEFE y del MENJ garantiza la excelencia de la enseñanza impartida a los alumnos y es una garantía de calidad para las familias.

Este apoyo en la supervisión favorece los procesos de autoevaluación para analizar y unir, bajo la dirección del jefe del centro, a la comunidad educativa en torno a un proyecto compartido al servicio del éxito de todos. Gracias a su pertenencia a una red internacional dinámica, atractiva y abierta, los centros ofrecen una formación completa, internacional y « la francesa », respetando el contexto local y dispuesta a hacer frente a los desafíos actuales de un mundo multicultural.

**La red homologada es una red multicultural y plurilingüe. Una enseñanza piloto de lenguas permite integrar a los alumnos nacionales mediante una enseñanza especial del francés, enseñar la lengua del país anfitrión a todos los alumnos y promover la práctica del inglés y de otras lenguas internacionales en un contexto multiculturel.**

- Principes, programmes, mise en œuvre du système scolaire français,
- Place et maîtrise de la langue française,
- Politique linguistique plurilingue,
- Personnels qualifiés et régulièrement formés,
- Évaluation, préparation et passation des examens français
- Existence de locaux, équipements adaptés et sécurité de ceux-ci
- Respect pérenne des critères de l'homologation,
- Conventiennement avec l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

**Tout au long du processus d'homologation, afin de satisfaire toutes les exigences du ministère français de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports, les experts du service du développement et de l'appui du réseau (SADR) peuvent accompagner l'établissement, lui prodiguer conseils et préconisations, notamment au travers de visites sur place des experts de l'AEFE dans tous les domaines (immobilier, sûreté et sécurité, gouvernance, pédagogie, recrutement...).**

Une fois intégrés au réseau, les établissements homologués bénéficient d'un accompagnement régulier (formation continue des personnels, missions d'expertise) pour garantir leur excellence. Ce suivi d'homologation tous les 5 ans par les experts de l'AEFE et du MENJS garantit l'excellence de l'enseignement dispensé aux élèves et est une assurance-qualité pour les familles.

Ce soutien au pilotage privilégie les démarches d'auto-évaluation pour analyser et fédérer, sous la direction du chef d'établissement, la communauté éducative autour d'un projet partagé au service de la réussite de tous. Forts de leur appartenance à un réseau international dynamique, attractif et ouvert, les établissements offrent une formation complète, internationale et « à la française », respectueuse du contexte local et prête à relever les défis actuels d'un monde multiculturel.





## LES LANGUES

### UNE ÉCOLE INTERNATIONALE : PLURILINGUISME ET PLURICULTURALISME

L'objectif premier du réseau de l'enseignement français à l'étranger (EFE) est de permettre aux jeunes d'acquérir très tôt une excellente maîtrise de la langue française et de la langue du pays hôte, dans le cadre d'un dialogue constant entre les deux cultures pendant toute la durée de la scolarité.

**Le processus d'homologation assure une place conséquente à la langue française, puisque les enseignements, comme les examens, se déroulent en français.**

### UNE INTÉGRATION ÉVOLUTIVE ET PERSONNALISÉE DES LANGUES

La diversité linguistique dépasse le binôme « français - langue du pays ». Très tôt l'école française internationale intègre des possibilités de parcours linguistiques personnalisés en fonction des choix de l'élève et du projet de la famille.

## LOS IDIOMAS

### UNA ESCUELA INTERNACIONAL: PLURILINGÜISMO Y MULTICULTURALISMO

El objetivo principal de la red de Enseñanza Francesa en el Extranjero (EFE) es permitir que los jóvenes puedan pronto adquirir un excelente dominio de la lengua francesa y del idioma del país anfitrión en el marco de un diálogo constante entre las dos culturas a lo largo de todo el período de escolaridad.

**El proceso de homologación garantiza un lugar importante al francés ya que la enseñanza, al igual que los exámenes, tiene lugar en francés.**

### UNA INTEGRACION EVOLUTIVA Y PERSONALIZADA DE LOS IDIOMAS

La diversidad lingüística va más allá del binomio « francés-idioma del país ». Desde muy pronto, la escuela francesa internacional ofrece la posibilidad de itinerarios lingüísticos personalizados en función de la elección del alumno y del proyecto de la familia.

**LES EXPERTS PÉDAGOGIQUES ET LINGUISTIQUES DE L'AEFE ACCOMPAGNENT LES ÉTABLISSEMENTS DANS LA DÉFINITION ET LA MISE EN PLACE DES PARCOURS DE LANGUES MULTIPLES, COHÉRENTS ET EFFICACES.**

**LOS EXPERTOS PEDAGÓGICOS Y LINGÜÍSTICOS DE LA AEFE ACOMPAÑAN A LOS CENTROS EN LA DEFINICIÓN Y PUESTA EN PRÁCTICA DE ITINERARIOS DE IDIOMAS MÚLTIPLES, COHERENTES Y EFICACES.**





**Implantés dans 138 pays, qui sont autant de contextes culturels différents, les établissements français à l'étranger de l'AEFE ouvrent leurs apprentissages à près de 80 langues vivantes, dont 48 peuvent être présentées au baccalauréat.**

#### L'APPRENTISSAGE DES LANGUES, C'EST :

- à la maternelle (3 ans) : possibilité de s'initier à une 3e langue,
- à l'école élémentaire (à partir de 6 ans) : possibilité de quelques enseignements dans la troisième langue ou entrée en section Internationale élémentaire,
- au collège (12 ans) et au lycée (15 ans) : possibilité d'une 4e, voir 5e langue dans le cadre de la scolarité commune ou de dispositifs renforcés (sections européennes, sections internationales, section orientales, discipline non linguistique),
- des certifications linguistiques à tous les niveaux de la scolarité.

Cette offre plurilingue et pluriculturelle singularise les élèves du réseau AEFE : elle constitue l'outil de prédilection pour accompagner non seulement la mobilité des familles, mais également l'ouverture d'esprit des jeunes et la construction de leur adaptabilité, de même que leur employabilité dans la société contemporaine. C'est par des stratégies plurilingues riches et diverses, adaptées à chaque jeune, que l'enseignement français à l'étranger prépare avec succès et efficacité ses élèves aux études supérieures dans le monde entier.

C'est aussi parce que les élèves du réseau sont plurilingues que les meilleures universités du monde entier les recrutent chaque année.

#### APRENDIZAJE DE IDIOMAS:

- en preescolar (3 años): posibilidad de iniciarse en un tercer idioma,
- en la escuela primaria (a partir de 6 años): posibilidad de que algunas materias se impartan en el tercer idioma o entrar en la Sección Internacional Elemental,
- en el colegio (12 años) y en el liceo (15 años): posibilidad de un 4º o 5º idioma en el marco de la escolaridad común y de programas reforzados (secciones europeas, secciones internacionales, sección oriental, disciplina no lingüística),
- Certificaciones lingüísticas en todos los niveles de la enseñanza.

Esta oferta plurilingüe y multicultural hace que los alumnos de la red AEFE destaquen entre los demás: constituye el instrumento preferido para acompañar no solo la movilidad de las familias, sino también para abrir la mentalidad de los jóvenes y mejorar su adaptabilidad, así como su empleabilidad en la sociedad contemporánea. Mediante estrategias plurilingües ricas y diversas, adaptadas a cada joven, la enseñanza francesa en el extranjero prepara con éxito y eficacia a sus alumnos para los estudios superiores en todo el mundo. Y es también gracias a que los alumnos de la red son plurilingües, que las mejores universidades de todo el mundo los seleccionan cada año.

**Implantados en 138 países, lo que supone el mismo número de contextos culturales diferentes, los centros franceses en el extranjero de la AEFE abren las puertas a la enseñanza de 80 idiomas, de las cuales 48 pueden estar presentes en el baccalauréat.**







## LE SPORT DANS LE RÉSEAU

INTÉGRER LE PLUS  
GRAND STADE  
SCOLAIRE DU MONDE

Les valeurs de l'AEFE trouvent leur pleine expression à travers les activités sportives pratiquées dans les établissements du réseau.

**Partage, responsabilité, effort, réussite, sont autant de valeurs véhiculées dans les cours d'éducation physique et sportive de la maternelle à la classe de terminale, mais également lors des entraînements et des rencontres sportives initiés au sein des clubs sportifs de l'établissement.**

Chaque élève peut trouver sa place au sein des associations sportives des lycées français du monde et vivre des expériences incroyables. Que ce soit en tant que jeune organisateur, jeune arbitre, jeune reporter international, jeune secouriste, jeune dirigeant, tous les élèves enrichissent leur parcours citoyen. La Génération 2024 des Jeux Olympiques à Paris est en marche !

## EL DEPORTE EN LA RED

ENTRE A FORMAR PARTE DEL  
MAYOR ESTADIO  
ESCOLAR DEL MUNDO

Los valores de la AEFE tienen su más amplia expresión en las actividades deportivas que se practican en los centros de la red.

**Compartir, responsabilidad, compromiso, superación personal y éxito son valores que se transmiten en las clases de educación física desde preescolar a bachillerato y también en entrenamientos y encuentros deportivos que tienen lugar en clubes deportivos del centro.**

Cada alumno encontrará su lugar en las asociaciones deportivas de los liceos franceses del mundo y vivirá experiencias increíbles. Ya sea como joven deportista, joven organizador, joven árbitro, joven reportero internacional, joven socorrista o joven dirigente, todos los alumnos enriquecen su vida como ciudadanos. ¡La generación 2024 de los Juegos Olímpicos de París ya está en marcha!

**GÉNÉRATION  
2024**



En el marco de las ligas deportivas AEFE-UNSS se ofrecen programas deportivos educativos completos para todos los centros franceses en el extranjero en colaboración con la federación deportiva escolar de la educación nacional francesa (UNSS). Cada niño vivirá su pasión por el deporte ya sea en un simple partido o en un campeonato que lleve al alumno al más alto nivel de práctica (campeonato del mundo escolar). La salud, la inclusión de los alumnos con discapacidad, la diversidad y la formación son ejes importantes incluidos en todos los programas deportivos. Todos los proyectos tienen también una identidad común.

Los centros franceses en el extranjero son lugares de educación con espíritu olímpico. Un espíritu que difunden en su entorno y transmiten a los más jóvenes. En el marco de los futuros Juegos Olímpicos de París, los centros franceses en el extranjero están abiertos a la preparación de los futuros deportistas olímpicos poniendo a disposición sus instalaciones deportivas, sus espacios de alojamiento o sus recursos educativos y culturales. A los centros que fomentan el interés por la práctica deportiva en su proyecto educativo, que favorece el compromiso asociativo, se les otorga una etiqueta «Generación 2024».

## FOCUS

**Les Jeux Internationaux de la Jeunesse, programme sportif et culturel phare de l'Agence, unique au monde, regroupent chaque année près de 500 jeunes de 40 pays des 5 continents. Des échanges, du partage, de l'effort sont au cœur des jeux.**

**Los Juegos Internacionales de la Juventud, un programa deportivo y cultural emblemático de la Agencia, único en el mundo, agrupan anualmente a cerca de 500 jóvenes de 40 países de los 5 continentes. Los intercambios, el compartir y el esfuerzo constituyen la base de estos juegos.**

Dans le cadre des liges sportives AEFE-UNSS, des programmes sportifs éducatifs complets sont proposés à l'ensemble des établissements français de l'étranger en partenariat avec la fédération sportive scolaire de l'éducation nationale française (UNSS). De la simple rencontre au championnat amenant l'élève vers le plus haut niveau de pratique (championnat du monde scolaire), chaque enfant peut vivre sa passion pour le sport. La santé, l'inclusion des élèves en situation de handicap, la mixité, la formation, sont des axes forts inclus dans tous les programmes sportifs. Tous les projets ont également une identité commune.

Les établissements français à l'étranger sont des lieux d'éducation à l'esprit olympique, de sa diffusion dans leur environnement, de sa transmission aux plus jeunes. Dans le cadre des futurs Jeux Olympiques de Paris, les établissements français à l'étranger sont ouverts à la préparation des futurs « olympiens » en mettant à disposition leurs installations sportives, leurs espaces d'hébergement ou leurs ressources éducatives et culturelles. Un label « génération 2024 » est attribué aux établissements mettant en avant l'intérêt de la pratique sportive dans leur projet éducatif favorisant l'engagement associatif.



**aefe.fr**

**aefe**

Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger





## LES PROJETS PÉDAGOGIQUES

### UNE IMMERSION DANS LA CULTURE LOCALE, FRANÇAISE ET INTERNATIONALE

Des projets pédagogiques dans tous les champs artistiques et culturels, dans tous les domaines scientifiques et dans toutes les disciplines scolaires enseignées dans les établissements permettent d'inscrire l'académique dans le culturel dans les établissements, en France ou à l'international

**Les talents des élèves s'expriment au sein de nombreuses manifestations en France et sur les cinq continents comme dans :**

- L'Orchestre des lycées français du monde qui permet de réunir jeunes instrumentistes du réseau et des chœurs d'élèves pour donner des concerts au grand auditorium de Radio France, retransmis dans le monde entier (2019 : 70 musiciens).
- Un concours de débats d'idées, « Ambassadeurs en herbe », qui invite à réfléchir, débattre, développer un thème spécifique chaque année. En 2019, 127 établissements de 72 pays, 107 villes du monde ont participé.

## LOS PROYECTOS PEDAGÓGICOS

### UNA INMERSIÓN EN LA CULTURA LOCAL, FRANCESA E INTERNACIONAL

Diferentes proyectos pedagógicos en todos los campos artísticos y culturales, en todos los campos científicos y en todas las disciplinas escolares impartidas en los centros permiten integrar los contenidos académicos en el ámbito cultural en los centros, en Francia o en el mundo.

**Las habilidades de los alumnos se expresan en numerosas manifestaciones en Francia y en los cinco continentes, como en :**

- la Orchestre des lycées français du monde, que reúne a jóvenes instrumentistas de la red y de los coros de alumnos para dar conciertos en el gran auditorio de Radio France, retransmitido en todo el mundo (2019: 70 músicos).
- Un concurso de debates de ideas, «Ambassadeurs en herbe», que invita a reflexionar, debatir y desarrollar un tema específico cada año. En 2019 participaron 127 centros de 72 países, 107 ciudades de todo el mundo.

Chaque année, une thématique est lancée, fédérant le réseau des 540 établissements scolaires de l'AEFE autour d'une même problématique. Après « Le monde en 2050 ? », l'année 2020 a fêté les 30 ans de la mise en réseau des établissements de l'enseignement français à l'étranger avec la création de l'Agence pour l'enseignement du français à l'étranger (AEFE). Les élèves ont été invités à réfléchir à ce qui fait l'unité du réseau, sa diversité, à travers les valeurs de son modèle d'éducation. Des projets de films, d'expositions, de captations sonores sont valorisés chaque année lors de l'opération « Ambassadeurs en herbe ».



**Cada año se lanza un tema que reúne a la red de 540 centros escolares de la AEFE en torno a una misma problemática.**

**Después de «¿El mundo en 2050?», en 2020 se celebran los 30 años del establecimiento de la red de centros de Enseñanza Francesa en el Extranjero con la creación de la Agencia para la Enseñanza del Francés en el Extranjero (AEFE). Se invita a los alumnos a reflexionar sobre los logros de la unidad de la red, su diversidad, a través de los valores de su modelo de educación. Cada año se llevan a cabo proyectos de películas, exposiciones y captaciones sonoras en el concurso «Ambassadeurs en herbe».**



**Une culture de projets pour des projets de culture.**

## RECURSOS MÚLTIPLES Y ADAPTADOS

Las entidades colaboradoras de la AEFE proporcionan a los docentes y a los alumnos recursos pedagógicos y culturales en todos los ámbitos.

- En colaboración con PathéLive tienen lugar retransmisiones de la Comédie française en francés en cines de todo el mundo: Romeo y Julieta, Cyrano de Bergerac, Le Petit maître corrigé, El Misántropo, Los enredos de Scapin, Británico, Lucrecia Borgia, Noche de reyes...

- Los alumnos participan en diferentes concursos y proyectos desarrollados por el Ministerio francés de Educación, por el Ministerio de Cultura y por institutos franceses de cualquier parte del mundo: Dis-moi dix mots, Les Olympiades, La nuit des idées, Cin'Ed, Le parlement des enfants, C'Génial, Le festival du film judiciaire, etc.

- 1000 obras audiovisuales íntegras del catálogo de la cadena cultural y europea Arte, Educ'Arte, se ponen a disposición de los centros escolares, una plataforma de 500 películas disponibles en lengua francesa en el sitio web del Instituto francés, el festival MyfrenchFilmFestival y su concurso de críticas y realización de obras cinematográficas...

- Tienen lugar acciones pedagógicas comunes en diferentes centros franceses de una misma zona. Además, se crea el «Parcours d'Education Artistique et Culturel (PEAC)» en todos los niveles de enseñanza y se ponen en marcha proyectos de clase en todos los campos artísticos (véase la exposición de arte urbano que realizaron los alumnos en 2018 en el museo virtual de la AEFE).

**Una cultura de proyectos para proyectos de cultura.**

## DES RESSOURCES MULTIPLES ET ADAPTÉES

Les partenariats de l'AEFE apportent aux enseignants et aux élèves des ressources pédagogiques et culturelles dans tous les domaines.

- Des retransmissions de pièces de théâtre de la Comédie française en langue française dans les cinémas du monde entier ont eu lieu en partenariat avec PathéLive : Roméo et Juliette, Cyrano de Bergerac, Le Petit maître corrigé, Le Misanthrope, Les Fourberies de Scapin, Britannicus, Lucrece Borgia, La Nuit des rois...

- Les élèves sont impliqués dans les différents concours et projets développés par le ministère français de l'Éducation, le ministère de la Culture, les Instituts français partout dans le monde : Dis-moi dix mots, Les Olympiades, La nuit des idées, Cin'Ed, Le parlement des enfants, C'Génial, Le festival du film judiciaire, etc.

- 1000 œuvres audiovisuelles intégrales du catalogue de la chaîne culturelle et européenne d'Arte, Educ'Arte mises à la disposition des établissements scolaires, une plateforme de 500 films disponibles en langue française sur le site de l'Institut français, le festival MyfrenchFilmFestival et son concours de critiques et réalisation filmiques...

- Des actions pédagogiques communes aux différents établissements français d'une même zone sont développées au niveau local. Outre le « parcours d'éducation artistique et culturel (PEAC)» mis en place à tous les niveaux d'enseignement, des projets de classe sont initiés dans tous les champs artistiques (voir l'exposition de street art réalisée par les élèves en 2018 dans le musée virtuel de l'AEFE).



**Ambassadeurs  
en herbe**



**aefe.fr**

**aefe**

Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



## LA POURSUITE D'ÉTUDES DANS LE SUPÉRIEUR

UN ACCOMPAGNEMENT CONSTANT VERS DES ÉTUDES SUPÉRIEURE RÉUSSIES

Le lycée français se conçoit comme un continuum bac - 3 / bac + 3 durant lequel l'élève se prépare pendant trois ans à sa poursuite d'étude dans le supérieur. Il y acquiert les connaissances et les méthodes indispensables à la réussite de sa future carrière d'étudiant après le baccalauréat.

**Auparavant, tout au long du collège et du lycée, durant 7 ans, il aura construit son projet d'orientation en fonction de ses goûts, ses aptitudes, ses souhaits de poursuite d'études et de professions envisagées dans la constitution de son « parcours avenir ».**

**L'accompagnement des élèves dans l'élaboration de leur parcours de formation et de leur projet d'études** est une priorité de l'AEFE et du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports. C'est aussi une demande constante des familles qui choisissent de scolariser leurs enfants dans un établissement d'enseignement français à l'étranger.

Scolariser son enfant dans un établissement français à l'étranger, **c'est disposer d'un accompagnement d'experts et d'outils éprouvés dans le domaine de l'information et de l'orientation.**

## ESTUDIOS POSTSECUNDARIOS EN LA ENSEÑANZA SUPERIOR

UN ACOMPAÑAMIENTO CONSTANTE HACIA ESTUDIOS SUPERIORES REALIZADOS CON ÉXITO

El Liceo Francés se concibe como una continuidad Bachillerato -3 / bachillerato + 3 durante la cual el/la estudiante se prepara tres años para continuar sus estudios en enseñanza superior y adquiere los conocimientos y métodos esenciales para el éxito de su futura carrera como estudiante después del bachillerato.

**Previamente, a lo largo de la enseñanza secundaria, durante 7 años, habrá construido su proyecto de orientación según sus gustos, sus aptitudes, sus deseos de estudios postsecundarios y de las profesiones previstas en la constitución de su « Itinerario Futuro ».**

**El acompañamiento al alumnado en la elaboración de su itinerario de formación** y de su plan de estudios es una prioridad de la AEFE y del Ministerio de Educación Nacional, Juventud y Deportes. También es una petición constante de las familias que optan por escolarizar a sus hijos/hijas en un centro de enseñanza francesa en el extranjero.

Escolarizar a su hijo/hija en un centro francés en el extranjero significa contar **con el apoyo de expertos y de herramientas probadas en el campo de la información y la orientación.**



- L'élaboration et la mise en œuvre de la politique d'orientation au sein de chaque établissement, et son volet orientation inscrit au projet d'établissement,
- Les personnels ressources en information et orientation (PRIO), désignés au sein de chaque établissement, à disposition des élèves et des familles,
- Les professeurs, notamment les professeurs principaux, formés par les conseillers en orientation et enseignement supérieur (COES) de l'AEFE,
- Les conférences, réunions d'informations à destination des familles,
- Les forums des métiers et des formations organisés dans les établissements,
- Les stages de découverte professionnelle en 3<sup>e</sup> ou seconde,
- Un ensemble de ressources du bureau des parcours des élèves et de l'orientation (BPEO) de l'AEFE, spécifiquement réalisé pour les publics des lycées français à l'étranger (diaporamas, fiches thématiques, articles, podcasts, vidéos. ([www.aefe.fr/orientation](http://www.aefe.fr/orientation)),
- Une brochure de 100 pages « Étudier en France après le baccalauréat » co-éditée avec Campus France,
- Les services de l'ONISEP à disposition, dont un service de conseil en orientation en ligne gratuit : [monorientationenligne.fr](http://monorientationenligne.fr),
- La plate-forme AGORA Monde qui met en contact les anciens élèves avec les lycéens.

Dans la procédure d'accès à l'enseignement supérieur français **Parcoursup**, les élèves scolarisés dans les établissements à programme homologué sont reconnus comme « titulaire du baccalauréat français » et donc assurés d'une place dans une université française comme tout bachelier français. L'obtention du baccalauréat français est donc une porte ouverte sur **les meilleures grandes écoles et universités françaises** (École Polytechnique, Sciences Po, Sorbonne, CGE...) **mais aussi pour les meilleures formations et universités internationales**. La moitié des bacheliers des établissements français à l'étranger poursuivent leurs études en France.

L'excellence des parcours des élèves est également reconnue par l'AEFE et le MEAE dans **le programme des bourses Excellence-Major**. Ce programme, qui soutient actuellement 860 anciens élèves étrangers, offre aux meilleurs bacheliers non français des bourses pendant 5 ans pour poursuivre des études supérieures de haut niveau en France.



**Les élèves du réseau peuvent également bénéficier de plateformes et dispositifs dédiés pour s'ouvrir sur le monde et sur le réseau des anciens élèves.**

**La plateforme AGORA Monde, [www.agora-aefe.fr](http://www.agora-aefe.fr), a pour objectif de mettre en relation les lycéens du réseau et les jeunes anciens pour échanger sur les parcours d'orientation post-bac et la vie étudiante. Partages d'expériences et témoignages sur le vécu étudiant sont mis à la disposition des lycéens pour contribuer à construire leur parcours d'orientation.**

**La plateforme AGORA Monde est également porteuse du programme ADN-AEFE qui permet aux élèves de seconde d'effectuer un échange scolaire pendant plusieurs semaines dans un autre établissement du réseau.**

**El alumnado de la red también puede beneficiarse de plataformas y dispositivos específicos para abrirse al mundo y a la red de antiguos alumnos.**

**La plataforma AGORA Monde, [www.agora-aefe.fr](http://www.agora-aefe.fr), tiene como objetivo poner en contacto a los estudiantes de secundaria de la red y a los jóvenes antiguos alumnos para debatir sobre las itinerarios de orientación posteriores al bachillerato y la vida estudiantil. El intercambio de experiencias y los testimonios sobre las vivencias de los estudiantes se pone a disposición de los estudiantes de secundaria para ayudarles a construir su itinerario de orientación.**

**La plataforma AGORA Monde también incluye el programa ADN-AEFE que permite que los alumnos de curso de seconde (15 años realicen un intercambio escolar durante varias semanas en otros centros de la red.**

- La elaboración y la implementación de la política de orientación dentro de cada centro, y su componente de orientación incluido en el plan de centro,
- El Personal de Recursos en Información y Orientación (PRIO), designado en cada centro, a disposición del alumnado y las familias,
- El equipo docente, en particular los profesores tutores, formados por los Asesores en orientación y enseñanza superior (COES) de la AEFE,
- Las conferencias y las reuniones informativas destinadas a las familias,
- Los foros de profesiones y de formación organizados en los centros,
- Las prácticas de descubrimiento profesional en el curso de 3<sup>e</sup> o seconde (14 o 15 años),
- Un conjunto de recursos del BPEO, realizado específicamente para el público de las escuelas secundarias francesas en el extranjero (diapositivas, fichas temáticas, artículos, podcasts, videos, etc. ([www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)),
- Un folleto de 100 páginas "Estudiar en Francia después del bachillerato" coeditado con Campus France,
- Los Servicios de la ONISEP (Oficina nacional francesa de información sobre las enseñanzas y las profesiones) disponibles, entre los cuales un servicio gratuito de orientación online: [monorientationenligne.fr](http://monorientationenligne.fr),
- La plataforma AGORA MONDE que pone en contacto a antiguos alumnos con los estudiantes de secundaria.

En el procedimiento de acceso a la enseñanza superior francesa **Parcoursup**, los estudiantes escolarizados en los centros con programas homologados son reconocidos como « titulares del Bachillerato francés » y, por lo tanto, se les garantiza una plaza en una universidad francesa como cualquier bachiller francés.

Por lo tanto, la obtención del bachillerato francés es una puerta abierta a **las mejores Escuelas Superiores y Universidades francesas** (Escuela Politécnica, Ciencias Políticas, Sorbona, CGE, etc.), **pero también a las mejores formaciones y universidades internacionales**. La mitad de los bachilleres de los centros franceses en el extranjero continúa sus estudios en Francia.

La Excelencia de los itinerarios de los estudiantes también es reconocida por la AEFE y el MEAE (Ministerio de Europa y de Asuntos Exteriores) en **el programa de becas Excellence-Major**.

Este programa, que actualmente apoya a 850 antiguos alumnos extranjeros, ofrece a los mejores bachilleres no franceses becas durante 5 años para continuar estudios superiores de alto nivel en Francia.





## L'EXPERTISE PÉDAGOGIQUE FRANÇAISE À L'ÉTRANGER

### UN ACCOMPAGNEMENT PERMANENT

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) de l'AEFE intervient au plus près des besoins des établissements et des personnels.

**Les experts accompagnent l'établissement du projet d'ouverture à sa mise en route, puis lors de son fonctionnement. Ils sont en lien étroit avec le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports.**

#### **Avant l'ouverture de l'établissement,**

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) apporte une expertise et des conseils pour :

- l'aménagement des locaux et la conformité des espaces pédagogiques,
- l'achat de matériel, des équipements numériques,
- la cohérence de l'offre de formation et des attendus de la formation à la française,
- les options, spécialités de lycée, dispositifs spécifiques, dispositifs linguistiques,
- les singularités de l'école maternelle,
- les procédures de certification des élèves,
- le profil et les compétences des personnels à recruter.

#### INSPECTEURS DE DISCIPLINES À PARIS

# 12

#### INSPECTORES DE MATERIAS EN PARÍS

#### INSPECTEURS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE ET MATERNELLE SUR ZONE

# 17

#### INSPECTORES DE LA ESCUELA DE PRI- MARIA Y DE PREESCOLAR EN LA ZONA

## LA EXPERIENCIA PEDAGÓGICA FRANCESA EN EL EXTRANJERO

### UN ACOMPAÑAMIENTO PERMANENTE

El Servicio Pedagógico de la AEFE actúa de la forma más acorde posible con las necesidades de los centros y del personal.

**Los expertos asisten durante la preparación del proyecto de apertura para su puesta en marcha y, posteriormente, durante su funcionamiento. Colaboran estrechamente con el Ministerio de Educación Nacional y Juventud.**

#### **Antes de la apertura del centro,**

El servicio pedagógico aporta sus conocimientos y asesora para :

- el acondicionamiento de los locales y la conformidad de los espacios pedagógicos,
- la compra de material, equipos digitales,
- la coherencia de la oferta de formación y de lo esperado de la formación «a la francesa»,
- las opciones, especialidades del liceo, programas específicos, programas lingüísticos,
- las particularidades de la escuela de preescolar,
- los procedimientos de certificación de los alumnos,
- el perfil y las competencias del personal que se debe contratar.



FORMATEURS RÉPARTIS  
DANS LE MONDE ENTIER

950

FORMADORES  
REPARTIDOS EN TODO EL MUNDO



Grâce à l'expertise pédagogique de l'AEFE, les établissements du réseau ont l'assurance de trouver toujours un interlocuteur de haut niveau pour les accompagner et les conseiller dans le bon fonctionnement de leur communauté pédagogique.

### Antes de la homologación

El servicio pedagógico aporta sus conocimientos para

- analizar los criterios de homologación,
- realizar una primera evaluación del centro en relación con los criterios de homologación,
- ofrecer todas las recomendaciones necesarias para obtener la homologación.

### Tras la homologación y la firma del acuerdo de colaboración centro/AEFE

El servicio pedagógico participa para

- definir el proyecto de centro,
- establecer los indicadores de resultados, realizar la vigilancia pedagógica y reglamentaria de los textos publicados por el Ministerio francés de Educación Nacional,
- gestionar la formación del personal,
- misiones de formadores sobre el terreno,
- la ayuda para la adquisición del material pedagógico,
- actividades de formación en los centros...

Por último, los formadores expertos de la AEFE pueden asesorar sobre aspectos específicos de la enseñanza «a la francesa» y, en particular, sobre la vida escolar, la formación del ciudadano y sobre los mecanismos de ayuda y de acompañamiento de los alumnos con necesidades educativas especiales.

Gracias a la experiencia pedagógica de la AEFE, los centros de la red tienen la seguridad de encontrar siempre un interlocutor de alto nivel para acompañarles y asesorarles en el buen funcionamiento de su comunidad pedagógica.

### Avant l'homologation

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) fournit une expertise pour :

- l'analyse des critères de l'homologation,
- une première évaluation de l'établissement au regard des critères d'homologation,
- émettre toutes les préconisations utiles pour obtenir l'homologation.

### Après l'homologation et la signature de l'accord de partenariat Etablissement / AEFE

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) intervient pour :

- la définition du projet d'établissement,
- l'identification d'indicateurs de performance.- la veille pédagogique et réglementaire des textes publiés par le Ministère français de l'Éducation nationale,
- le pilotage de la formation des personnels,
- des missions de formateurs sur site,
- l'aide à la prise en main du matériel pédagogique,
- des actions de formation dans les établissements.

Les formateurs experts de l'AEFE peuvent enfin conseiller sur des aspects spécifiques de l'enseignement à la française et particulièrement la vie scolaire, la formation du citoyen, les dispositifs d'aide et d'accompagnement des élèves à besoins éducatifs particuliers.





## LA GOUVERNANCE

### UN DIALOGUE PERMANENT

Le pilotage harmonieux d'un établissement d'enseignement français repose sur l'intégration de l'ensemble de la communauté scolaire dans son fonctionnement.

**Différentes instances doivent être mises en place pour respecter les principes et les critères de l'homologation définis chaque année dans une note du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports.**

Les instances associent selon leurs attributions :

- les administrateurs,
- la direction,
- les personnels,
- les parents,
- les élèves,
- les élus représentants des français de l'étranger,
- des personnalités qualifiées.

## GOUVERNANCE

## GESTIÓN

## PARTAGE

## COMPATIR

## PROJET PÉDAGOGIQUE

## PROYECTO PEDAGÓGICO

## DIALOGUE

## DIÁLOGO

## LA GESTIÓN

### UN DIÁLOGO PERMANENTE

El funcionamiento armonioso de un centro educativo francés se basa en la integración de toda la comunidad escolar en su funcionamiento.

**Los diferentes órganos que deben establecerse para respetar los principios y los criterios de la homologación definidos cada año en una nota del Ministerio de Educación Nacional y Juventud.**

Los órganos se asocian según sus atribuciones :

- los administradores,
- la dirección,
- el personal,
- los padres,
- los alumnos,
- los representantes electos de los franceses en el extranjero,
- personas cualificadas.





En un afán constante de diálogo con los padres, con el personal docente y no docente, y con los alumnos, la dirección del centro debe apoyarse en los órganos de consulta o de toma de decisiones obligatorios en el marco de la homologación :

- el consejo del centro,
- el consejo escolar,
- el consejo pedagógico,
- el consejo de la vida en el lycée y collège,
- el comité de higiene y seguridad.

La dirección del centro debe estar claramente identificada, así como las responsabilidades del jefe del centro, del responsable administrativo y financiero o de otros responsables previstos. Un funcionamiento eficiente independiente de la movilidad de los diferentes actores requiere :

- procedimientos descritos con claridad y formalizados,
- funciones definidas,
- competencias compartidas,
- objetivos comunes.



**La viabilité économique de tout établissement scolaire doit s'appuyer sur des frais de scolarité ajustés, dont la hausse doit être contrôlée, en adéquation avec les dépenses de fonctionnement et la masse salariale nécessaire à son bon fonctionnement. Des procédures de contrôle et de validation doivent être prévues pour s'assurer de la bonne gouvernance de l'établissement scolaire. Le SADR sait vous accompagner dans une projection vers cette viabilité économique.**

**La viabilidad económica de cualquier centro escolar debe basarse en unos gastos de escolaridad ajustados, cuya subida se debe controlar conforme a los gastos de funcionamiento y al coste salarial necesario para su buen funcionamiento. Deben preverse procedimientos de control y de validación para garantizar una buena gestión del centro escolar. El SADR sabrá acompañarle con una proyección hacia esta viabilidad económica.**

Dans un souci constant de dialogue avec les parents, les personnels enseignants et non-enseignants et les élèves, la direction de l'établissement doit s'appuyer sur les instances de consultation ou de décisions obligatoires dans le cadre de l'homologation :

- conseil d'établissement,
- conseil d'école,
- conseil pédagogique,
- conseil de vie lycéenne et collégienne,
- comité hygiène et sécurité.

La direction de l'établissement doit être clairement identifiée ainsi que les responsabilités du chef d'établissement, le responsable administratif et financier ou les autres responsables envisagés. Un fonctionnement efficient indépendant de la mobilité des différents acteurs nécessite :

- des procédures doivent clairement décrites et formalisées,
- des attributions définies,
- des compétences partagées,
- des objectifs communs.



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



## DES RESSOURCES HUMAINES

## RECURSOS HUMANOS

### DES COMPETENCES AVÉRÉES AU SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS

La qualité de l'enseignement dispensé dans un établissement scolaire tient principalement aux compétences des personnels.

**La constitution et la gestion des ressources humaines – enseignants – encadrement – personnels de vie scolaire – personnels administratifs et technique – sont un enjeu majeur pour les établissements de l'enseignement français à l'étranger (EFE).**

L'homologation autorise le détachement de fonctionnaires français qualifiés et expérimentés (enseignants, personnels d'encadrement, personnels vie scolaire) pour exercer au sein des Etablissements d'enseignement français de l'étranger. Cette ressource humaine est un avantage-qualité fondamental pour les établissements partenaires du réseau. Les personnels détachés ou recrutés localement sont forts de leur expérience internationale et sont très au fait des contraintes de l'exercice professionnel à l'étranger (adaptation, contextualisation, environnement professionnel, gestion RH...).

#### PERSONNELS MIS À DISPOSITION DANS LES ÉTABLISSEMENTS

# 9000

#### PERSONAL PUESTO A DISPOSICIÓN EN LOS CENTROS ESCOLARES

#### PERSONNELS DE DROIT LOCAL DANS LES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

# 30 000

#### PERSONAL DE DERECHO LOCAL EN LOS CENTROS FRANCESES EN EL EXTRANJERO

### COMPETENCIAS DEMOSTRADAS AL SERVICIO DE LOS CENTROS

La calidad de la enseñanza impartida en un centro escolar depende principalmente de las competencias del personal.

**La constitución y la gestión de los recursos humanos -docentes, directivos, personal de la vida escolar, personal administrativo y técnico- constituyen, por tanto, un desafío importante para los establecimientos de Enseñanza Francesa en el Extranjero (EFE).**

La homologación autoriza el desplazamiento de funcionarios franceses cualificados y experimentados (profesores, personal de dirección, personal de la vida escolar) para trabajar en los centros de enseñanza francesa en el extranjero. Estos recursos humanos suponen una ventaja de calidad fundamental para los centros asociados a la red.

El personal funcionario o contratado localmente se destaca por su experiencia internacional y es consciente de las limitaciones del ejercicio de estas funciones en el extranjero para el personal francés y local (adaptación, contextualización, entorno profesional, gestión de recursos humanos, etc).



# aefe

Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger

## GUIDE DE GESTION DES PERSONNELS DE DROIT LOCAL

CE GUIDE DE GESTION DES PERSONNELS DE DROIT LOCAL A ÉTÉ ÉLABORÉ PAR LES SERVICES CENTRAUX DE L'AGENCE APRÈS ÉCHANGES AVEC LES ÉTABLISSEMENTS DU RÉSEAU ET LES REPRÉSENTANTS DES PERSONNELS. L'OBJECTIF EST D'ACCOMPAGNER LES ÉTABLISSEMENTS EN GESTION DIRECTE (EOD) ET DE LEUR FOURNIR UN CADRE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES.

CE GUIDE DÉFINIT LES RÈGLES GÉNÉRALES DE GESTION DES PERSONNELS DE DROIT LOCAL RELEVANT DU PÉRIMÈTRE D'ACTION DE L'AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE). IL CONCERNE LES PERSONNELS EN FONCTION DANS LES ÉTABLISSEMENTS EN GESTION DIRECTE.

LES RÈGLES ÉDICTÉES DANS CE GUIDE PEUVENT ÊTRE UTILEMENT UTILISÉES PAR LES ÉTABLISSEMENTS CONVENTIONNÉS DU RÉSEAU AEFE.



L'Agence met à disposition des établissements un « guide de gestion des personnels de droit local » afin de les aider dans la gestion des ressources humaines, critère important pour l'obtention de l'homologation. 17 fiches permettent d'appréhender rapidement un cadre optimum de gestion des ressources humaines des établissements d'enseignement français à l'étranger : règles et circulaires, commissions, recrutement, formation, dialogue social, rémunérations, contrats et règlement intérieur, indicateurs de pilotage, fiscalité, protection sociale, retraite, archivage des dossiers...

La AEFE est toujours prête à partager son expérience en faveur des nouveaux centres scolaires et accompagner les promoteurs de projets tout au long du processus de recrutement.

- Analyse des besoins en qualifications et personnels,
- Conseil en ressources humaines spécifiques,
- Définition contextualisée des profils des postes,
- Détermination des profils des candidats,
- Publication des offres d'emploi sur les supports de communication adaptés,
- Lecture et analyse des dossiers de candidatures - entretiens,
- Sélection contextualisée des personnels et classement,
- Formation des personnels recrutés.

En fonction de l'augmentation progressive du futur centre, on peut élaborer un plan pluriannuel en collaboration avec les responsables pour couvrir toutes les nécessités. Selon le cas, l'Agence peut proposer un plan de formation spécifique qui permette aux futurs collaborateurs d'intégrer tous les aspects liés à un centre d'enseignement français en France avec le but de leur faire acquiescer les compétences nécessaires pour effectuer bien leur fonction.

**La Agence met à disposition des centres un « guide de gestion des personnels de droit local » afin de leur aider dans la gestion des ressources humaines, critère important pour obtenir l'homologation. 17 fiches permettent d'appréhender rapidement un cadre optimum de gestion des ressources humaines des centres d'enseignement français en France : règles et circulaires, commissions, recrutement, formation, dialogue social, rémunérations, contrats et règlement intérieur, indicateurs de pilotage, fiscalité, protection sociale, retraite, archivage des dossiers...**

L'AEFE sait apporter son expertise au profit des nouveaux établissements scolaires et accompagner les porteurs de projets dans l'ensemble du processus de recrutement.

- Analyse des besoins en qualifications et personnels,
- Conseil en ressources humaines spécifiques,
- Définition contextualisée des profils des postes,
- Détermination des profils des candidats,
- Publication des offres d'emploi sur les supports de communication adaptés,
- Lecture et analyse des dossiers de candidatures - entretiens,
- Sélection contextualisée des personnels et classement,
- Formation des personnels recrutés.

En fonction de la montée en charge du futur établissement, un plan pluriannuel peut être élaboré, en liaison avec les responsables, afin de couvrir l'ensemble des besoins. Selon les cas, l'Agence peut proposer un plan de formation spécifique permettant aux futurs collaborateurs d'intégrer l'ensemble des problématiques liées à un établissement d'enseignement français à l'étranger afin de leur permettre d'acquiescer les compétences nécessaires à une bonne prise de fonctions.



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



## LA FORMATION DES PERSONNELS

UN ENJEU MAJEUR,  
UNE GARANTIE DE  
QUALITÉ

Une formation professionnelle permanente de grande qualité.

**L'homologation requiert de la part des établissements la mise en place d'une politique de formation que l'Agence accompagne par l'expertise de sa direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) et une offre de formation contextualisée.**

Cette politique de formation exigeante permet la prise en compte des besoins de chacun. Elle s'appuie sur un fonctionnement en réseau des établissements français à l'étranger. Elle s'inscrit notamment dans le plan annuel de formation des personnels mis en place chaque année par l'Institut Régional de Formation (IRF) de chacune des 16 zones géographiques. Professeurs, agents des écoles maternelles, techniciens de laboratoire, responsables financiers, personnels d'orientation ou de direction accèdent à des formations afin de faciliter leurs prises de fonctions, d'actualiser leurs connaissances, d'acquérir de nouvelles compétences et d'accéder à des formations qualifiantes.

PROFESSIONNALISER

50 à 180 H

PROFESIONALIZAR

CONSOLIDAR

50 À 130 H

CONSOLIDAR

DIPLOMER

250 h

DIPLOMAR

## LA FORMACIÓN DEL PERSONAL

UN RETO IMPORTANTE,  
UNA GARANTÍA DE  
CALIDAD

Una formación profesional permanente de gran calidad.

**La homologación exige que los centros implementen una política formativa, que la Agencia acompaña con la experiencia de su servicio pedagógico y una oferta de formación contextualizada.**

Esta política formativa exigente hace posible tener en cuenta las necesidades de cada uno. Se basa en un funcionamiento en red de los centros franceses en el extranjero. Se inscribe, en particular, en el plan anual de formación del personal que crea cada año el Instituto Regional de Formación (IRF) de cada una de las 16 zonas geográficas. Los profesores, el personal de los centros de preescolar, los técnicos de laboratorio, los responsables financieros y el personal de orientación o de dirección acceden a cursos formativos, que tienen como fin ayudarles a desempeñar sus funciones, actualizar sus conocimientos, adquirir nuevas competencias y acceder a formaciones de capacitación.



FORMATEURS-EXPERTS DANS LE MONDE QUE  
L'AGENCE MET AU SERVICE DE LA FORMATION  
PEDAGOGIQUE ET  
PROFESSIONNELLE DES PERSONNELS DES  
ETABLISSEMENTS  
D'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER.

950

FORMADORES EXPERTOS EN TODO  
EL MUNDO. QUE LA AGENCIA PONE AL  
SERVICIO DE LA FORMACION PEDAGOGICA  
Y PROFESIONAL DEL PERSONAL DE LOS  
CENTROS DE ENSEÑANZA FRANCESA EN EL  
EXTRANJERO.



#### LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT, DE LA FORMATION ET DE L'ORIENTATION DE L'AEFE

Une direction composée d'experts assure un accompagnement permanent des établissements sur toutes les problématiques pédagogiques, didactiques, d'ingénierie de formation, des dispositifs spécifiques à l'enseignement français (vie scolaire, formation du citoyen, inclusion scolaire...) ou d'orientation des élèves, en lien avec les personnels dédiés des établissements.

#### FORMACIONES LO MÁS ACORDES POSIBLE CON LAS NECESIDADES DEL PERSONAL DE LOS CENTROS

De conformidad con las orientaciones fijadas por el Ministerio francés de Educación Nacional y Juventud, de acuerdo con las prioridades de la Agencia, que se dan a conocer cada año, y con el proyecto de centro, el departamento de formación continua de los centros realiza un análisis de las necesidades formativas de los diferentes miembros de la comunidad escolar (docentes y no docentes). En cada zona, el IRF elabora un plan de formación para el siguiente curso escolar en colaboración con los inspectores coordinadores de cada zona y con los formadores, que proporcionan un asesoramiento especializado sobre los contenidos, el volumen y el público destinatario. Este plan de formación aspira a dar respuesta a las necesidades de cada centro y les permite también crear una cantera local de personal formado y cualificado para que participe en la enseñanza francesa.

#### FORMADORES EXPERTOS PARA FORMACIONES PRESENCIALES Y/O A DISTANCIA

La oferta de la AEFE consta de cursos presenciales o combinados, impartidos por formadores de zona o por instituciones asociadas de la Educación Nacional (academias, instituciones pedagógicas, universidades). Consiste, en particular, en una serie de programas de formación específica para los profesores que se unen a la red. En función de los perfiles, se ofrecen tres programas: Profesionalizar, Consolidar y Diplomar. En cada centro, también participan docentes formadores para realizar formaciones específicas y contextualizadas.

#### LA DIRECCIÓN DE ENSEÑANZA, FORMACIÓN Y ORIENTACIÓN DE LA AEFE

Una dirección formada por expertos garantiza un acompañamiento permanente de los centros en todas las cuestiones pedagógicas, didácticas, de ingeniería de formación, de los programas específicos de la enseñanza francesa (vida escolar, formación del ciudadano, inclusión escolar...) o de orientación de los alumnos, en colaboración con el personal especializado de los centros.

#### DES FORMATIONS AU PLUS PRÈS DES BESOINS DES PERSONNELS DES ÉTABLISSEMENTS

Conformément aux orientations fixées par le ministère français de l'Éducation nationale de la Jeunesse, et des Sports, suivant les priorités de l'Agence communiquées chaque année et le projet d'établissement, la cellule de formation continue des établissements procède à l'analyse des besoins de formation des différents membres de la communauté scolaire (enseignants et non enseignants). Dans chaque zone, l'IRF établit un plan de formation pour l'année scolaire suivante, en lien avec les inspecteurs référents de chaque zone et avec les formateurs qui apportent un conseil expert sur les contenus, les volumes et les publics visés. Ce plan de formation vise à répondre aux besoins de chaque établissement et lui permet aussi de constituer un vivier local de personnels formés et qualifiés pour intervenir dans l'école à la française.

#### DES FORMATEURS EXPERTS POUR DES FORMATIONS EN PRÉSENTIEL ET/OU DISTANCIEL

L'offre de l'AEFE se décline en stages présentiels ou hybrides, assurés par ses formateurs de zones ou par des partenaires de l'Éducation nationale (académies, institutions pédagogiques, universités). Elle déploie en particulier une gamme de dispositifs de formation spécifique pour les professeurs qui rejoignent le réseau. En fonction des profils, sont proposés trois dispositifs : professionnaliser, consolider, diplômé. Des enseignants-formateurs interviennent aussi régulièrement dans chaque établissement pour mettre en œuvre des formations particulières et contextualisées.

# 16 instituts Régionaux de Formation



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



## LE PROJET IMMOBILIER SCOLAIRE

EXPERTISE INTERNATIONALE  
DE L'ARCHITECTURE  
AU SERVICE DES  
APPRENTISSAGES

Les conditions matérielles d'installation sont fondamentales pour un établissement scolaire, pour les élèves et pour la famille.

**La qualité des espaces est déterminante pour stimuler et favoriser les apprentissages. Les élèves doivent se sentir bien dans les locaux qui, en plus d'être fonctionnels, doivent être accueillants et ergonomiques, confortables et sécurisés.**

Les projets immobiliers doivent répondre à une démarche programmatique qui intègre les normes pédagogiques, les normes de construction (sûreté & sécurité) et les normes environnementales.

Les locaux d'un établissement doivent comprendre tous les espaces pédagogiques nécessaires aux enseignements mais aussi tous les locaux de vie scolaire et les espaces extérieurs qui sont essentiels à son bon fonctionnement.

ÉTABLISSEMENTS EN  
GESTION DIRECTE PAR L'AEFE

69

CENTROS ESCOLARES CON GESTIÓN  
DIRECTA

M<sup>2</sup> DE SURFACE

600 000

M<sup>2</sup> DE SUPERFICIE

## EL PROYECTO INMOBILIARIO CAMPUS

UNA EXPERIENCIA  
INTERNACIONAL DE LA  
ARQUITECTURA AL  
SERVICIO DEL  
APRENDIZAJE

Las condiciones materiales de las instalaciones son fundamentales para un centro escolar, para los alumnos y para las familias.

**La calidad de los espacios es determinante para estimular y favorecer el aprendizaje. Los alumnos se tienen que sentir bien en los diferentes espacios, que, además de ser funcionales, deben ser acogedores y ergonómicos, cómodos y seguros.**

Los proyectos inmobiliarios deben responder a un enfoque programático que abarque las normas pedagógicas, las normas de construcción (seguridad y protección) y las normas medioambientales. Las instalaciones de un centro deben incluir todos los espacios pedagógicos necesarios para la enseñanza, así como todos los espacios para la vida escolar y los espacios exteriores, que son esenciales para su buen funcionamiento.



PROJETS IMMOBILIERS DEPUIS 12 ANS  
POUR 450 MILLIONS D'EUROS

70

PROJETS  
IMMOBILIARIOS EN LOS ÚLTIMOS 12 AÑOS  
POR 450 MILLONES DE EUROS



**Une école française à l'étranger combine idéalement les espaces indispensables à la communauté scolaire et constitue un lieu de vie agréable, favorable aux apprentissages et à la vie en commun. Elle sait prendre en compte une architecture bioclimatique soucieuse du développement durable et une insertion harmonieuse, cohérente et pratique dans le site.**

**Durante los últimos 15 años, la AEFÉ ha adquirido experiencia en la preparación y seguimiento de las operaciones de construcción de centros escolares en el extranjero. Esta experiencia puede ponerse a disposición de los promotores de proyectos que deseen emprender un proyecto inmobiliario.**

Durante la fase inicial de definición de las necesidades, es preciso cuestionarse cuáles son los objetivos pedagógicos y funcionales. En esta fase se deben tener también en cuenta las adaptaciones necesarias para acoger a alumnos con necesidades educativas especiales, las cuestiones de seguridad, así como los aspectos medioambientales del proyecto (integración en el lugar, desarrollo sostenible, arquitectura bioclimática). Todos estos estudios previos deben llevar a garantizar la viabilidad administrativa, jurídica y financiera del proyecto.

Esta asistencia puede incluir:

- un dictamen sobre un programa técnico y funcional, o un proyecto arquitectónico y técnico,
- asesoramiento sobre la definición del proyecto y sobre la preparación de la operación,
- la entrega de documentos que ayuden a orientar las ideas (guía de programación, tablas de dimensionamiento de las obras, documentos-tipo de mercado...).

**Una escuela francesa en el extranjero combina a la perfección los espacios indispensables para la comunidad escolar y constituye un lugar de vida agradable, favorable al aprendizaje y a la vida en común. Sabe tener en cuenta una arquitectura bioclimática que cuide el desarrollo sostenible y una integración armoniosa, coherente y práctica en el entorno.**

**Depuis une quinzaine d'années, l'AEFE a développé une expertise dans le montage et le suivi des opérations de construction d'établissements scolaires à l'étranger. Cette expérience peut être mise à la disposition des porteurs de projet qui souhaitent s'engager dans un projet immobilier.**

Durant la phase initiale de définition des besoins, il convient de s'interroger sur les objectifs pédagogiques et fonctionnels. C'est également à ce stade que doivent être pris en considération les aménagements nécessaires à l'accueil des élèves à besoins éducatifs particuliers, les préoccupations de sécurité, ainsi que les aspects environnementaux du projet (insertion dans le site, développement durable, architecture bioclimatique). Toutes ces études préalables doivent conduire à s'assurer de la faisabilité administrative, juridique et financière du projet. Cette assistance peut comprendre :

- un avis donné sur un programme technique et fonctionnel, ou un projet architectural et technique,
- des conseils sur la définition du projet et sur le montage de l'opération,
- des remises de documents permettant d'encadrer les réflexions (guide de programmation, tableaux de dimensionnement des ouvrages, documents-type de marché...).



**aeфе**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



## LA SÉCURITÉ

## LA SEGURIDAD

### UNE PRÉOCCUPATION MAJEURE

La sécurité et la sûreté doivent être une préoccupation majeure des établissements d'enseignement français à l'étranger.

**L'AEFE met en place une action concertée pour la sécurisation de tous les établissements scolaires du réseau, en lien étroit avec la direction de la sécurité diplomatique du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. (DSD-MEAE) et les ambassades de France sur place.**

Les experts du réseau articulent leurs actions d'accompagnement, de prévention situationnelle et de formation autour des trois axes prioritaires ANTICIPER, SÉCURISER, SAVOIR RÉAGIR :

- Élaborer des outils de pilotage, de prévention et de gestion de crise (protocoles, sûreté et plan particulier).

### UNA PREOCUPACIÓN IMPORTANTE

La seguridad y la protección deben ser un importante motivo de preocupación para los centros de enseñanza francesa en el extranjero.

**La AEFE aplica una acción concertada para proteger la seguridad de todos los centros escolares de la red, en estrecha colaboración con la Dirección de Seguridad Diplomática del Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores (DSD-MEAE) y las embajadas de Francia en cada país.**

Los expertos de la red basan sus acciones de acompañamiento, de prevención de situaciones y de formación en torno a tres ejes prioritarios ANTICIPAR, PROTEGER, SABER REACCIONAR:

- Elaborar herramientas de control, de prevención y de gestión de crisis (protocolos, Plan Especial de Seguridad).







- Diriger y coordinar las medidas de seguridad recomendadas a los centros escolares de la red,
  - Realizar misiones de asesoramiento específicas en material de seguridad y de control de la protección de los centros escolares,
  - Planificar y aplicar medidas técnicas y organizativas de seguridad.
  - Aportar su experiencia en materia de seguridad en el marco de importantes proyectos de construcción, ampliación o renovación,
  - Formar al personal y a los alumnos en materia de primeros auxilios (prevención y asistencia cívica),
  - Formar en la prevención y gestión de crisis,
  - Formar sobre la gestión de la seguridad en el entorno escolar y la gestión del riesgo de atentado de intrusión y de ciberseguridad.
- Garantizar la seguridad y la tranquilidad de todos los alumnos y empleados en nuestras escuelas y centros constituye el reflejo de los valores esenciales de la AEFÉ: la solidaridad, la fraternidad, la dignidad de todos, el diálogo y la escucha mutua, para que la escuela sea siempre nuestra casa común en la que construimos la sociedad del mañana.

## FOCUS

### NOS EXPERIENCES AU SERVICE DE VOS NÉCESSITÉS.

Chaque service de l'Agence a une compétence en termes de sécurité dans leur domaine d'activité. La conseillère dédiée et le service immobilier sont bien sûr experts de sécurité et de sûreté, mais c'est aussi une compétence de la direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) en ce qui concerne les activités de la vie scolaire, les activités pédagogiques, sportives et de premier secours ; les services financiers se préoccupent de la sécurité financière et comptable, le service communication est très sensibilisé à la communication de crise et à la cybersécurité... De nombreuses formations sont organisées chaque année par l'Agence (à Paris, sur zone ou sur site) dans tous ces secteurs d'activité.

### NUESTRA EXPERIENCIA AL SERVICIO DE SUS NECESIDADES.

Cada servicio de la Agencia tiene una competencia en materia de seguridad dentro de su ámbito de actividad. El servicio inmobiliario es, por supuesto, experto en seguridad y protección, pero esta también es una competencia del servicio pedagógico en lo que se refiere a las actividades de la vida escolar, las actividades pedagógicas, deportivas y de primeros auxilios; los servicios financieros se ocupan de la seguridad financiera y contable, el servicio de comunicación está muy sensibilizado con la comunicación de crisis y con la ciberseguridad... La Agencia organiza cada año numerosas formaciones (en París, en las diferentes zonas o in situ) en todos estos sectores de actividad.

- Réaliser des missions d'expertise spécifiques en matière de sécurité et de contrôle de la mise en sûreté des établissements scolaires,
- Planifier et réaliser des mesures techniques et organisationnelles de sécurisation,
- Apporter son expertise sécuritaire dans le cadre de projets de construction, d'extension ou de rénovation majeurs,
- Former les personnels et les élèves au secourisme (prévention et secours civiques),
- Former à la prévention et gestion de crise,
- Former en management de la sûreté en milieu scolaire, en gestion du risque intrusion –attentat et en cyber sécurité.

Assurer la sécurité et la sérénité de tous les élèves et de tous les personnels dans nos écoles et nos établissements est le reflet des valeurs essentielles que porte l'AEFE : la solidarité, la fraternité, la dignité de tous, le dialogue et l'écoute mutuelle, afin que l'école demeure notre maison commune, celle où se construit la société de demain.





## LE STATUT DE L'ÉTABLISSEMENT

### DÉTERMINER LE STATUT JURIDIQUE

La structure d'un établissement scolaire peut prendre différentes formes juridiques.

**C'est, selon les cas, une structure privée à but lucratif ou à but non lucratif. Sa reconnaissance par les autorités locales lui permet d'exister juridiquement et de scolariser les élèves qui lui sont confiés.**

Les statuts de la structure juridique choisie doivent être adaptés à un établissement d'enseignement français.

Ainsi, les statuts doivent prévoir :

- le mode d'organisation de l'établissement,
- les dispositions pour assurer la gouvernance,
- les instances de gestion,
- le mode de désignation des responsables,
- la qualité de membres,
- la nature et la durée des mandats des administrateurs.

## ELESTATUTO DEL CENTRO

### DETERMINAR EL ESTATUTO JURÍDICO

La estructura de un centro escolar puede adoptar diversas formas jurídicas.

**Según el caso, puede ser una estructura privada con fines de lucro o sin fines de lucro. Su reconocimiento por parte de las autoridades locales le permite existir jurídicamente y poder escolarizar a los alumnos que le han sido confiados.**

Los estatutos de la forma jurídica elegida deben adaptarse a un centro de enseñanza francesa. Así, los estatutos deben incluir

- el modelo de organización,
- las disposiciones para garantizar la gestión,
- los órganos de gestión,
- el modo de designación de los responsables,
- la calidad de miembros,
- la naturaleza y la duración de los mandatos de los administradores.





## FOCUS

**L'établissement homologué doit signer une « convention de partenariat » avec l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) qui comporte des clauses de gouvernance, de fonctionnement et financières.**

**El centro homologado debe firmar un « acuerdo de asociación » con la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero (AEFE), que incluirá cláusulas de gestión, de funcionamiento y financieras.**

Compte-tenu de son activité liée à l'accueil d'enfants pour leur dispenser un enseignement éventuellement dérogatoire à l'enseignement obligatoire du pays, l'établissement doit effectuer toutes les démarches auprès des autorités locales compétentes pour respecter les normes éducatives, sanitaires, de sécurité, etc. Selon la nature de sa structure juridique, celle-ci peut bénéficier d'exemptions fiscales et de subventions nationales si la législation locale le permet.

Les statuts doivent également prévoir les règles permettant d'assurer une bonne gouvernance en prévoyant les règles de gestion des conflits d'intérêts dans les fonctions d'administrateur ou de respect de la confidentialité de certaines informations par exemple. La transparence en matière financière doit également figurer dans les statuts en prévoyant les règles d'élaboration du budget, les conditions de son approbation et de certifications du compte financier. Les statuts juridiques de l'établissement doivent permettre :

- Une existence juridique conforme aux lois et règles du pays d'accueil (programmes, gouvernance, accueil, gestion,...),
- Une bonne gouvernance de l'établissement,
- Une transparence en matière financière,
- Une gestion souple.



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



## AVANT D'INVESTIR

### LES POINTS DE VIGILANCE

**Les experts du Service du Développement et de l'Appui du Réseau (SADR) sont à la disposition des porteurs de projet pour se poser un certain nombre de questions avant de se lancer dans la création d'un établissement français à l'étranger.**

### ETUDES PRÉALABLES

Le projet entre-t-il dans le plan éducation du poste diplomatique ?

Quel sera le public visé, la localisation ? Une étude de marché a-t-elle été menée ? Y'a-t-il de la concurrence ? Quels seraient les tarifs en vigueur ?

Quel est le nombre d'élèves envisagé ? Pour la première rentrée ? À moyen terme ? À long terme ?

Quel est le projet immobilier ? Terrain à bâtir, bâtiment existant, superficie, présence d'équipements sportifs ou d'espaces communs, travaux à prévoir, etc. ? Quel est le délai prévu ? L'environnement immédiat est-il sûr et sécurisé ? Le lieu d'implantation de l'établissement est-il facile d'accès, desservi par les transports, etc. ?

## ANTES DE INVERTIR

### LOS PUNTOS DE SUPERVISIÓN

**Los expertos del Servicio de Desarrollo y Apoyo de la Red (SADR) están a disposición de los promotores de proyectos para plantearse una serie de cuestiones antes de iniciar la creación de un centro francés en el extranjero.**

### ESTUDIOS PREVIOS

¿El proyecto entra dentro del plan de educación de la representación diplomática?

¿Cuál será el público destinatario, la localización? ¿Se ha llevado a cabo un estudio de mercado? ¿Existe competencia? ¿Cuáles serían las tarifas actuales?

¿Cuál es el número de alumnos previsto? ¿Para el próximo curso? ¿A medio plazo? ¿A largo plazo?

¿Cuál es el proyecto inmobiliario? ¿Solar, edificio existente, superficie, existencia de instalaciones deportivas o espacios comunes, obras previstas, etc.? ¿Cuál es el plazo previsto? ¿El entorno próximo es seguro y está protegido? ¿El lugar de implantación del centro es de fácil acceso, comunicado por transporte público?



## FUNCIONAMIENTO

¿Qué niveles se enseñarán? ¿Qué estudios podrán realizar los alumnos posteriormente?  
¿Cuáles serán los ejes del proyecto? ¿Qué idiomas se impartirán? ¿Cuáles son las obligaciones pedagógicas locales?  
¿Qué organización se ha previsto para la gestión del centro? ¿En materia de dirección pedagógica y en materia de dirección operativa?  
¿Cuáles son los otros servicios a tener en cuenta? ¿Un restaurante escolar, transportes, actividades extraeducativas, extraescolares, etc.?

## INMOBILIARIO-FINANZAS

¿Cuál será la forma jurídica del centro? ¿Cuál será el régimen fiscal? ¿Existen autorizaciones de derecho local, normas y obligaciones fiscales que deben cumplirse?  
¿Cuál es el coste total del proyecto y qué financiación se prevé? ¿Cuál sería el coste salarial? ¿Cuáles son los umbrales de rentabilidad?  
¿Cuáles son los salarios, primas y beneficios previstos? ¿Cuáles son los costes locales y las obligaciones estatutarias para los recursos humanos internacionales y locales?  
¿Qué número de profesores se prevé y qué formaciones se contemplan? ¿Profesores funcionarios franceses y/o profesores locales? ¿Qué otro personal se necesita? ¿Asistentes de preescolar, administración, vida escolar, obreros, personal de mantenimiento, seguridad? ¿Cuál es la fuente de contratación del personal cualificado?  
¿Se ha previsto un plan de comunicación?



**Le Service du Développement et de l'Appui du réseau (SADR) vous accompagne dans le montage de votre projet. Il vous propose de bénéficier du concours des experts de l'AEFE dans tous les domaines.**

**El Servicio de Desarrollo y Apoyo de la Red (SADR) le acompañará en la preparación de su proyecto. Le ofrecerá la ayuda de los expertos de la AEFE en todos los ámbitos.**

## FONCTIONNEMENT

Quels niveaux seront enseignés ? Quelles poursuites d'études seront envisageables pour les élèves ?  
Quels seront les axes du projet d'établissement ? Quelles langues seront enseignées ? Quelles sont les obligations pédagogiques locales ?  
Quelle organisation est prévue pour la gouvernance de l'établissement ? En matière de direction pédagogique et en matière de direction opérationnelle ?  
Quels sont les autres services à envisager ? Un restaurant scolaire, des transports, des activités péri-éducatives, périscolaires, etc. ?

## IMMOBILIER-FINANCE

Quel sera le statut juridique de la structure ? Quel sera le régime fiscal ? Y-a-t-il des autorisations de droit local, des normes, des obligations d'impôts à respecter ?  
Quel est le coût global du projet et quel financement est envisagé ? Quelle serait la masse salariale ? Quels sont les seuils de rentabilité ?  
Quels sont les salaires, primes, avantages envisagés ? Quels sont les coûts locaux et obligations statutaires pour les ressources humaines internationales et locales ?  
Quel est le nombre d'enseignants envisagé et quelles formations sont-elles prévues ? Enseignants détachés et/ou enseignants locaux ? Quels sont les autres personnels nécessaires : ASEM, administration, vie scolaire, ouvriers, manutentionnaires, sécurité ? Quel est le vivier de recrutement des personnels qualifiés ?  
Un plan de communication est-il prévu ?



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger



**RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**aefe**

Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger

**Experience  
France™**

\*Découvrir la France

**—  
CRÉER UNE ÉCOLE FRANÇAISE  
À L'ÉTRANGER**

**ÊTRE ACCOMPAGNÉ  
VERS L'HOMOLOGATION**

**DEVENIR ÉTABLISSEMENT PARTENAIRE  
DE L'AGENCE POUR  
L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS  
À L'ÉTRANGER (AEFE)**

**—  
CREAR UNA ESCUELA FRANCESA  
EN EL EXTRANJERO**

**ESTAR ACOMPAÑADO PARA  
LA HOMOLOGACIÓN**

**SER CENTRO ASOCIADO DE LA  
AGENCIA PARA LA ENSEÑANZA  
FRANCESA  
EN EL EXTRANJERO (AEFE)**

Contacter le SADR  
[expertise.aefe@aefe.fr](mailto:expertise.aefe@aefe.fr)

Philippe EXELMANS, Chef de service adjoint du SADR  
[philippe.exelmans@diplomatie.gouv.fr](mailto:philippe.exelmans@diplomatie.gouv.fr)